



Astérix en CORCEGA

Dibujos: UDERZO

Guión: GOSCINNY

grijalbo/
dargaud

UDERZO


¡ATENCIÓN! ¡AHÍ VIENE LA PATRULLA ROMANA!

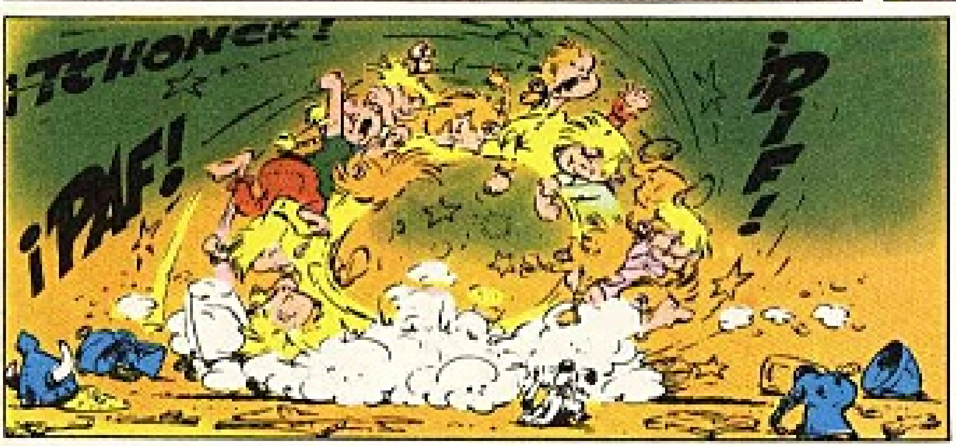



¡POR TUTATIS! ¡POR BELENOS!
¡POR JUPITER! ¡LOS GALOS! ¡ALEA JACTA EST!
BANG!


¡ESTÁN LOCOS ESTOS ROMANOS! ¡ESTÁN LOCOS ESTOS ROMANOS!


¡YA ESTA BIEN! ¿POR QUE SOMOS SIEMPRE NOSOTROS LOS ROMANOS?


¡LO HICIMOS A SUERTES! ¡ERES UN TRAMPOSO COMO TU PAPÁ, QUE VENDE PESCADO PODRIDO!
¿QUE VENDE PESCADO PODRIDO MI PAPA?


TCHONCK!
¡PAF!
¡RIF!


ID A JUGAR A OTRA PARTE, NIÑOS.
TCHAC!


SE LO DIRE A MI PAPA ¡Y OJO CON TU TRASERO !


¿HAY QUE PONER UN CUBIERTO PARA ASSURANCETURIX, NUESTRO BARDO?
SI. EL DIA DEL ANIVERSARIO DE GERGOVIA, TODO EL MUNDO PARTICIPA EN UN BANQUETE: INCLUSO EL BARDO.


¡NO OLVIDÉIS QUE ESTE ANIVERSARIO NO ES COMO LOS DEMÁS! ¡HEMOS INVITADO A LOS AMIGOS QUE SE HAN DISTINGUIDO EN LA LUCHA CONTRA LOS ROMANOS! ¡QUIERO QUE TODO ESTÉ IMPECABLE PARA RECIBIRLES, EMPEZANDO POR VOSOTROS!

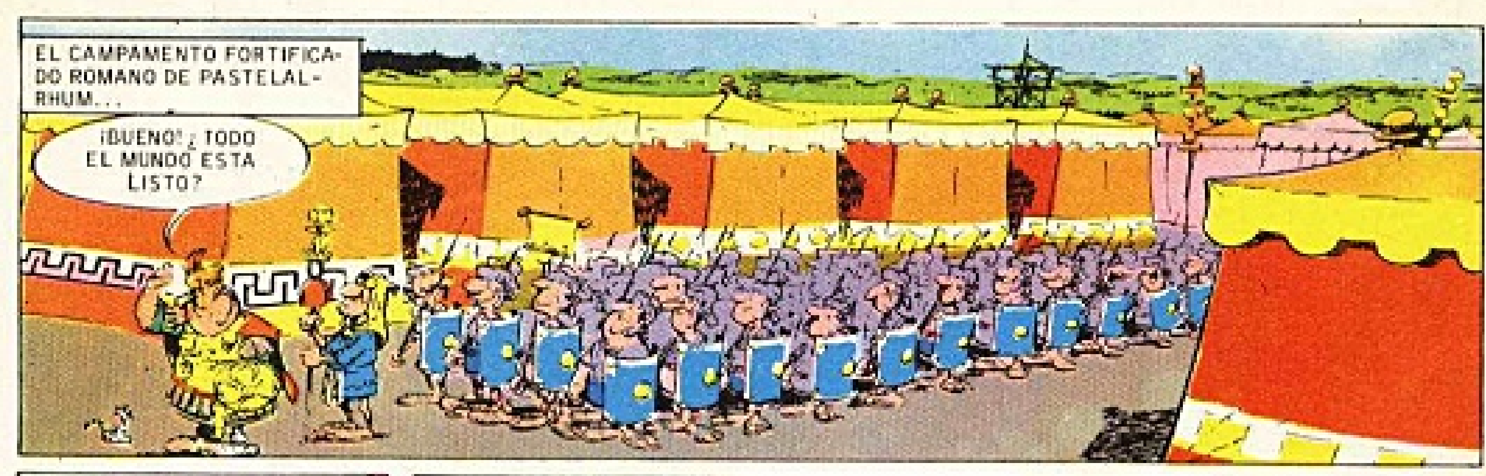

¿LO HABEIS ENTENDIDO, VOSOTROS DOS?


EL GOLFILLO DE ESTE HA DICHO A MI HIJO QUE YO VENDIA PESC...
¿QUIEN ES UN GOLFILLO?
¡BASTA!

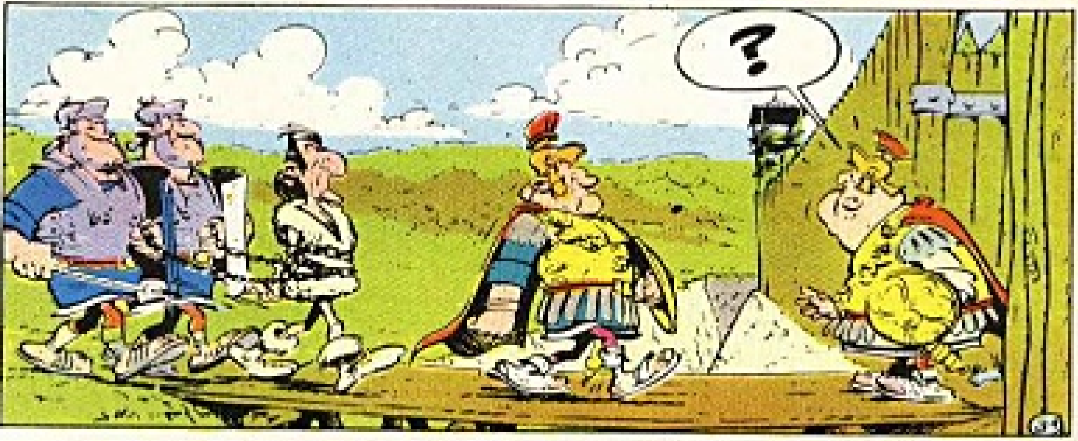

¡QUIERO QUE TODO ESTÉ LIMPIO! ¡MIRAD! ¡INCLUSO ESTE ESCUDO ESTÁ SUCIO! PERO, ¿QUERÉIS MIRAR?
¿AHORA?




NO ESTÁ TAN SUCIO...
YO NO VEO NADA...
HAY VECES QUE ME SIENTO CANSADO... ¡TAN CANSADO...!


EL CAMPAMENTO FORTIFICADO ROMANO DE PASTELALRHUM...
¡BUENO! ¿TODO EL MUNDO ESTA LISTO?


¡YA ERA HORA! ENTONCES, ADELANTE, MARCHEN, Y EN SILENCIO, POR FAVOR.


?


CAMARADA, VOY EN MISION. VENIMOS DE LEJOS Y TE PIDO HOSPITALIDAD PARA LA NOCHE, ANTES DE CONTINUAR NUESTRO VIAJE.
ES QUE... PRECISAMENTE IBAMOS A SALIR.
¡BONG!


¿SALIR? ¿A DONDE? ¿Y QUIENES?
PUES... PUES SALIMOS TODOS. NOS VAMOS A HACER MANIOBRAS A RETAGUARDIA.

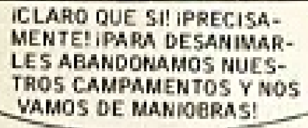

¿Y EL CAMPAMENTO QUEDA DESIERTO? ¿ABANDONADO?
PUES. SI...
¿VAMOS ALLA, CENTURION?
¿QUE ESPERAMOS, POR JUPITER?
¡SE ESTA HACIENDO TARDE!


BUENO, PUES LO SIENTO. LA PROXIMA VEZ, AVISAD ANTES. AVE. VAMOS ALLA.
¡NADIE VA A NINGUN SITIO!

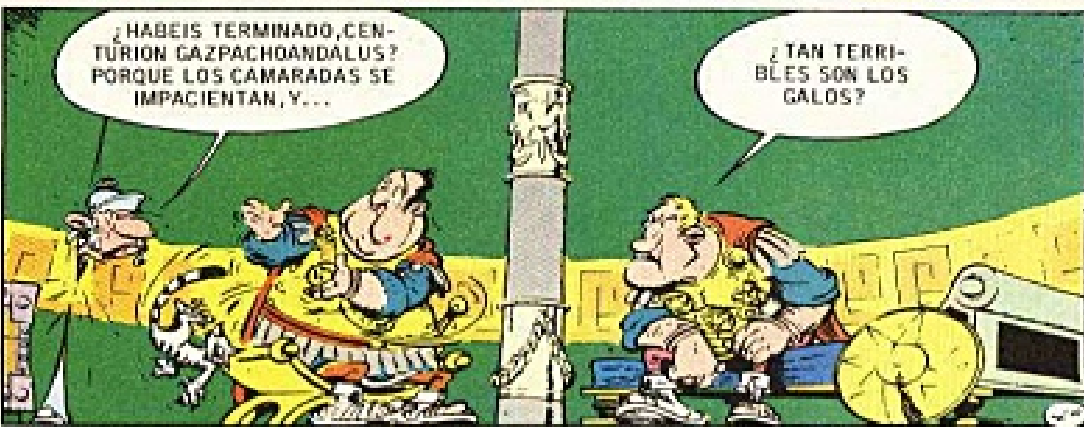

¡VOY EN MISION ESPECIAL, ENVIADO POR EL PRETOR SUDALAGORDUS, GOBERNADOR DE CORCEGA, Y EXIJO UNA EXPLICACION POR ESTA PRISA SOSPECHOSA!
ESCUCHAD, CENTURION GAZPACHOANDALUS, SI OS ES IGUAL, NOSOTROS NOS VAMOS Y YA NOS ALCANZAREIS MAS TARDE. ¿VALE?
¡NO, NO! ¡NO VALE!

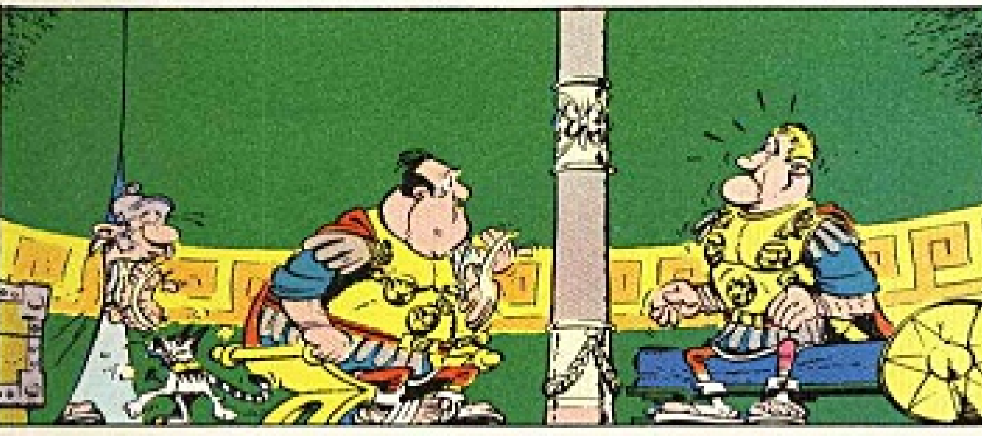

VEN A MI TIENDA... VOSOTROS, NO OS VAYAIS SIN MI. NO TARDARE MUCHO.
?


HOY ES EL ANIVERSARIO DE LA BATALLA DE GERGOVIA. PARA CELEBRAR ESTO, LOS HABITANTES DEL PUEBLO VECINO TIENEN POR COSTUMBRE ATACAR LAS GUARNICIONES ROMANAS QUE LES RODEAN.
¿Y NO HACES NADA PARA DESANIMARLES?


¡CLARO QUE SI! ¡PRECISAMENTE! ¡PARA DESANIMARLES ABANDONAMOS NUESTROS CAMPAMENTOS Y NOS VAMOS DE MANIOBRAS!




¿HABEIS TERMINADO, CENTURION GAZPACHOANDALUS? PORQUE LOS CAMARADAS SE IMPACIENTAN, Y...
¿TAN TERRIBLES SON LOS GALOS?




¡PUES ES IGUAL! DEBO ASEGURAR LA CONDUCCION DE UN EXILADO CORSO. ¡PASARA LA NOCHE EN ESTE CAMPAMENTO! ¡TU Y TU GUARNICION SOIS RESPONSABLES DE ESTE INDIVIDUO ANTE CESAR! ¡VOLVERE A BUSCARLE MAÑANA!


¿MAÑANA? ¿Y A DONDE VAS, HOY?
¡PUES VOY A ASISTIR A LAS MANIOBRAS, HOMBRE!


PERO... ¡TU NO PUEDES HACERNOS ESTO! ¡LOS GALOS NOS MATARAN! Y SI, ADEMAS, VEN QUE TENEMOS UN PRISIONERO, VAN A...
¡TRAED AL EXILADO!


¡AVE, CAMARADA! ¡Y ACUERDATE! ¡ERES RESPONSABLE ANTE CESAR!


LOS PRIMEROS INVITADOS LLEGAN AL PUEBLO GALO...
¡PETISUIX!
OS HE TRAIDO UN QUESO HELVETA.


¡SOPALAJO DE ARRIEREZ Y TORREZNO!
¡OLE, HOMBRES, OLE!
¡IDEFIX!


¡PLAINTCONTRIX! ¡HAS VENIDO EXPROFESO DE ROMA!
¡TENIA GANAS DE OIR EL SONIDO DE TU VOZ!


¡JOLITORAX! ¡ZEBIGBOS! ¡O' TORINOLARINGOLOGIX! ¡MAC ANOTERAPIX! ¡RELAX!
¡YO DIGO! ¿NO ES SIMPLEMENTE MARAVILLOSO QUE NOS ENCONTREMOS DE NUEVO, PRIMO ASTERIX?


¡BEAUFIX, DE LUGDUNUM! ¡LABELDECADIX, DE MASSILIA! ¡CHANGELEDIX, DE GESOCRIBATE!


¡ALAMBIX, EL ARVERNO!
¡SALUD! ¡SINCERAMENTE ENCANTADO DE VERTE!


¡CASPITA! ¡QUE TELA TAN BONITA!
OH, ES SEDA DE LUGDUNUM, ¿SABEIS?


¡SEDA! ¡QUE SUERTE TENEIS!
¡HOMBRE! ¡YO SIEMPRE COCINO CON ACEITE DE OLIVA!
¡QUE DICE ME! YO UTILIZO DE LA HIRVIENTE AGUA. YO ENCUENTRO QUE ELLO DA UN EXQUISITO GUSTO A TODO.
¡LAS QUE LES HEMOS ATIZADO A ESOS ROMANOS!
¡JA, JA, JA, JA!
¿Y CUANDO OS ESCONDISTEIS EN UNA CAJA FUERTE DEL BANCO DE GINEBRA?


ID A VER QUE HACEN LOS ROMANOS, HIJOS MIOS. ME GUSTARIA OFRECERLES UNA BUENA PELEA A NUESTROS INVITADOS.
¡OH, HABITUALMENTE, CUANDO LLEGA EL ANIVERSARIO DE GERGOVIA, SE ESCONDEN!
¡CUANDO PODRIAN CELEBRARLO CON NOSOTROS! ¡ESTAN LOCOS, ESTOS ROMANOS!


¡EMPECEMOS POR EL CAMPAMENTO DE LAUDANUM!
¡VEN, IDEFIX! ¡YA LE VOLVERAS A VER, A TU PEPE!


EL CAMPAMENTO DE LAUDAMUN...
¿HAY ALGUIEN?


EL CAMPAMENTO DE AQUARIUM...
DESIERTO...
¿COMO PUEDEN LOS ROMANOS ESPERAR SER AMIGOS NUESTROS ALGUN DIA, SI SE VAN CUANDO LES QUEREMOS ATIZAR?


POCO DESPUES...
EL CAMPO DE HOMBRECITUM TAMBIEN ESTA VACIO.
PROBEMOS PASTELALRHUM. SI NO HAY NADIE, JUGAREMOS A LAS CHARADAS CON NUESTROS INVITADOS.


¡ESCUCHA!
¡ASI, CENTURION, QUE LLEGA ESE TIPO, NOS DEJA SUS PORQUERIAS, NOS ABANDONA PARA LA MATANZA Y VOS ESTAIS DE ACUERDO...!
PERO, ¿ES QUE NO VEIS QUE NO HAY OTRA ALTERNATIVA?


ESCUCHAD, CENTURION, TENGO UNA IDEA: OS QUEDAIS AQUI PARA VIGILAR AL PRISIONERO; NOSOTROS, VAMOS A REUNIRNOS CON LOS COMPAÑEROS, Y SI SOIS ATACADO...
¡SILENCIO, NOS QUEDAMOS TODOS!


¡SE HAN QUEDADO! ¡ESTA SI QUE ES GENTE ESTUPENDA! ¡LA QUE LES VAMOS A ATIZAR...! ¡NO LAMENTARAN HABERSE QUEDADO!


¡ME VAS A PROMETER QUE DEJARAS ROMANOS PARA LOS INVITADOS! ¡Y LOS MAS MAJOS!
SI, PERO, LOS ROMANOS SON COMO LAS OSTRAS, ¿SABES? ¡A MENUDO, LOS PEQUEÑOS SON LOS MEJORES!

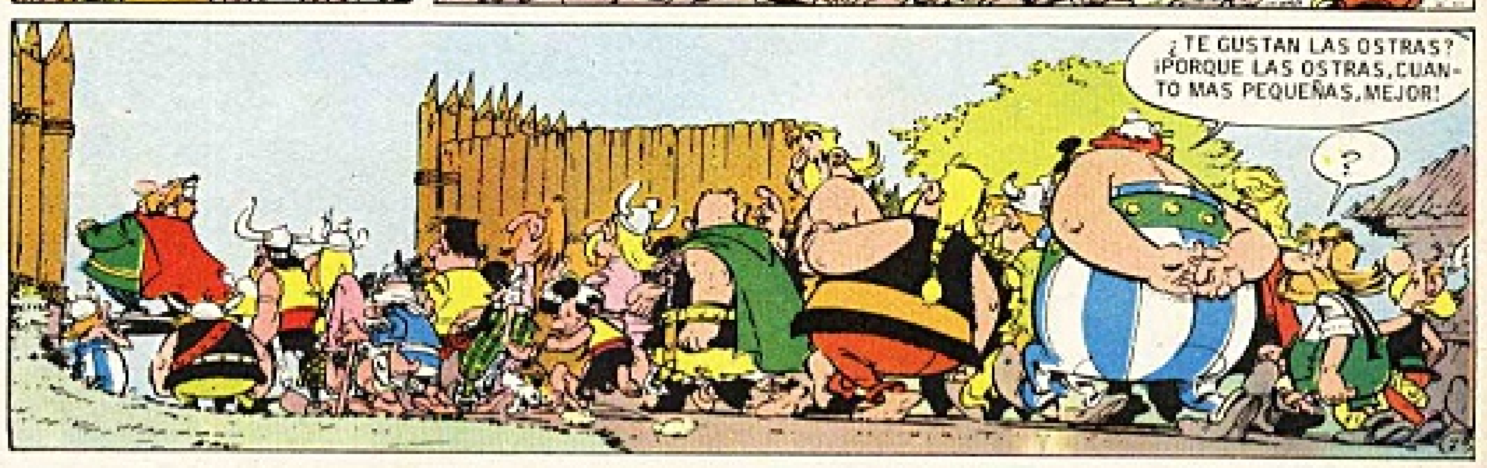

¿PASTELALRHUM? ¡ESTUPENDO! ¡LO ANUNCIARÉ A NUESTROS INVITADOS!
¡IDEFIX! ¡AQUI!


¡AMIGOS MIOS! ¡ESTÁIS BEBIENDO LA POCIÓN MÁGICA DE NUESTRO DRUIDA PANDRAMIX...!
¡BRAVO!
¡HURRA POR LA POCION PANORAMIX'S!


¡PODRÉIS COMPROBAR SUS EFECTOS! ¡PARA CELEBRAR EL ANIVERSARIO DE GERGOVIA, VAMOS A ATACAR EL CAMPAMENTO ROMANO DE PASTELALRHUM ANTES DE CENAR! ¡ESTO NOS ABRIRÁ EL APETITO!
¡SI!
¡BRAVO!
¡ESTO ES HABLAR!


¡QUE BUENO ES ESTE COCKTAIL!
¿ESTE QUE?
¡ESTE COKTAIL! K-O-K-T-E-L. COCKTAIL.

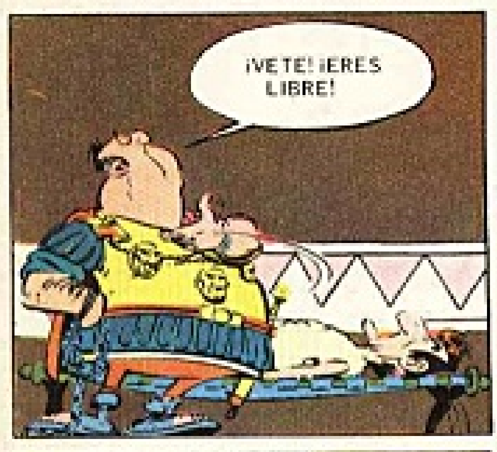
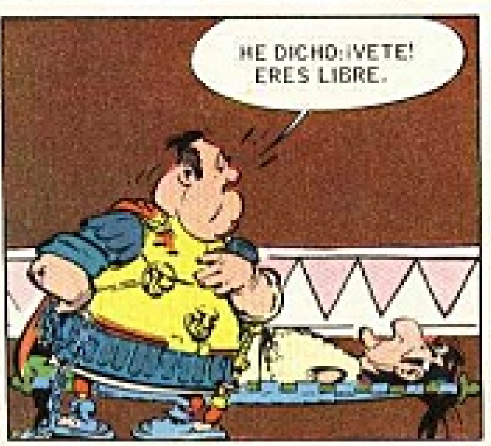

¡AH! ESTE KOKTEL.
NO, ESTE COCKTAIL.
NO VOLVÁIS MUY TARDE; LOS ROMANOS PUEDEN ESPERAR; LOS JABALIES, NO.


¿TE GUSTAN LAS OSTRAS? ¡PORQUE LAS OSTRAS, CUANTO MAS PEQUEÑAS, MEJOR!
?


VELADA DE ARMAS EN EL CAMPAMENTO ROMANO DE PASTELALRHUM...
...Y NOS ENCONTRAREMOS CON EL GORDO MONSTRUOSO Y EL PEQUEÑAJO SARNOSO, REPLETOS DE POCIÓN MÁGICA... Y, CUANDO VEAN QUE, ADEMÁS, TENEMOS UN PRISIONERO, SE VAN A PONER COMO UNAS FIERAS...
CLACLACLACLACLACLAC

¡AH, NO! ¡POR JUPITER! ¡ES DEMASIADO ESTÚPIDO!

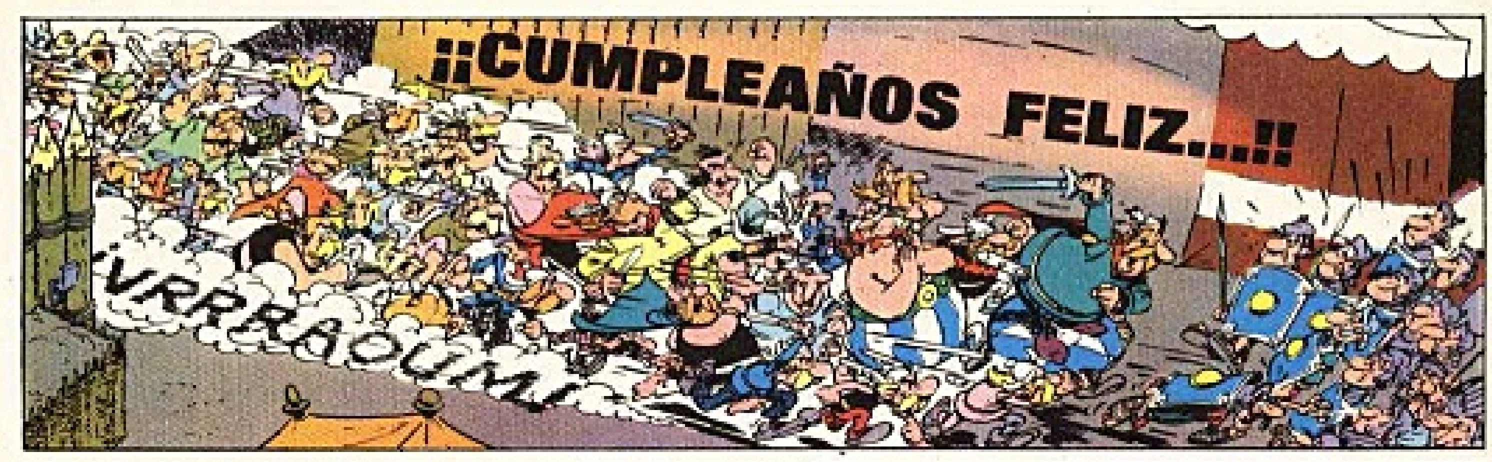
ESCUCHA, TE VOY A QUITAR LAS CADENAS...

SI TE VUELVEN A PILLAR, TIENES QUE PROMETERME QUE DIRÁS QUE TE HAS ESCAPADO SOLO... ¡NO ME PREGUNTES POR QUE HAGO ESTO!
¡CLIC!

¡VETE! ¡ERES LIBRE!

HE DICHO: ¡VETE! ERES LIBRE.

¡QUE TE VAYAS, DIABLO! ¡ERES LIBRE!
DESPUÉS DE LA SIESTA.

¿COMO, DESPUES DE LA SIESTA?
ES TARDE, ROMANO. SI NO HAGO LA SIESTA AHORA, NO TENDRÉ TIEMPO DE HACERLA ANTES DE DORMIR. ASI QUE DÉJAME TRANQUILO, O ME PONDRÉ NERVIOSO.

PERO, ¿TE VAS A IR, O QUE?
AHI LLEGAN, CENTURION GAZPACHOANDALÚS. Y LOS COMPAÑEROS Y YO NO QUISIÉRAMOS QUE OS PERDIERAIS EL PRINCIPIO.



¡¡CUMPLEAÑOS FELIZ...!!
¡VRRRAOUM!



¡OLE! ¡OLE! ¡HOMBRE!
QUE BUENO ES EL COCKTAIL AQUEL, ¿EH?
¿EL QUE?



. EL KOKTEL.
¡BANG! ¡BANG! ¡BANG!
¡PAF!



¿YO DIGO, ESTA MAGICA POCION ES MUY SORPRENDENTE, ELLO ES NO?
¡OH, SI, REALMENTE! PERO UN PEDAZO DEMASIADO PICANTE TAN LEJOS COMO ME CONCIERNE, ¿QUE?



¡TONC!
NO LO QUIERES ESTE, ¿ VERDAD? ESTA UN POCO GORDO.
¡OBELIX! ¡ME HABIAS PROMETIDO...!



¡DEJA, DEJA, ASTERIX! ¡LOS ROMANOS, CUANDO ME LOS SIRVEN ASI EN BANDEJA, SIEMPRE CREO QUE NO TENDRE BASTANTE Y ME PARO ANTES DE LA DOCENA!
¡BUENO! ¿ ACABAS CONMIGO, O QUE?



¡PAF!
¡CHOK!
¿QUE PASA AQUI?
¡POC!


¿QUIEN ERES? ¡TU NO ERES UN ROMANO!

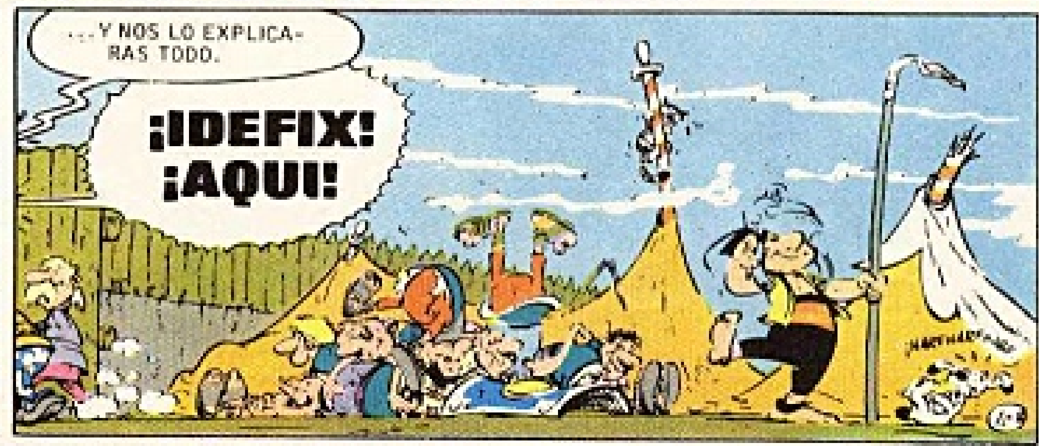

REALMENTE, NO. SOY UN EXILADO PRISIONERO EN ESTE CAMPO DONDE DEBO PASAR LA NOCHE. PERO, PARA DORMIR, NO SE SI MIS CARCELEROS HAN ESCOGIDO BIEN.


¿UN PRISIONERO?
¡SI, PERO YA NADA PODEIS HACERNOS! ¡YA NOS HABEIS LIQUIDADO! OS HEMOS FASTIDIADO, ¿EH?


¿COMO TE LLAMAS? ¿POR QUE ESTAS EXILADO?
ME LLAMO OCATARINETABELACHITCHIX, Y SOY CORSO.


¿QUE ES, CORCEGA?
¡CORCEGA ES LA PESADILLA DE LOS ROMANOS! ¿HAS COMPRENDIDO, GORDO?
¡NO ESTOY GORDO, Y YO SOY TAMBIEN LA PESADILLA DE LOS ROMANOS!
ERES SUSCEPTIBLE, TU... ME GUSTAS.
PUES, OMARINELA...


CATARINETA.
PERDONAME. PUES BIEN, OCATARINETABELACHITCHIX, VEN CON NOSOTROS AL PUEBLO, A PARTICIPAR EN NUESTRO BANQUETE...


...Y NOS LO EXPLICARAS TODO.
¡IDEFIX! ¡AQUI!


¿NO TE GUSTA EL JABALI, OCATARINETABELACHITCHIX?
ES CURIOSO, EL NOMBRE DE ESTE HOMBRE ME INSPIRA. VOY A ESCRIBIR UN CANTO...


ME GUSTA EL JABALI... ¡PERO ME LO OFRECEIS POR COMPASION!
¡QUE VA!


SI NO QUIERES, YO ME ENCARGARÉ DE EL.
TE HE VEJADO. ERES ORGULLOSO. ORGULLOSO Y SUSCEPTIBLE. ME GUSTAS, PEQUEÑO.


¡ASI QUE ME COMERÉ EL JABALI!
¡ES AHORA CUANDO ME VEJA!
HÁBLANOS DE TU PAIS, OCATARINETABELACHITCHIX.


CÓRCEGA ES UNA PROVINCIA ROMANA, GOBERNADA POR UN PRETOR NOMBRADO POR UN AÑO. DURANTE ESTE AÑO, BAJO PRETEXTO DE IMPUESTOS, EL PRETOR SE ENTREGA AL PILLAJE DE CÓRCEGA, CON EL FIN DE SER BIEN VISTO POR JULIO CÉSAR CUANDO REGRESE A ROMA...


¡UN JABALI, POR COMPASIÓN!
¡PERO YO, CON MIS HOMBRES, VUELVO A RECUPERAR TODO LO QUE HAY EN LOS ALMACENES, ANTES DE QUE SE VAYA EL PRETOR! ¡HASTA AHORA, CÉSAR NO HA TENIDO NI UNA CASTAÑA QUE LLEVARSE A LA BOCA!


¡EL PRETOR ACTUAL, SUDALAGORDUS, ES EL MAS ÁVIDO Y EL MAS CRUEL DE TODOS! ¡HA LOGRADO CAPTURARME A TRAICIÓN, DURANTE LA SIESTA, Y ME HA CONDENADO A LA PENA PEOR: EL EXILIO! ¡PERO, GRACIAS A VOSOTROS, VOY A VOLVER A CÓRCEGA ANTES DE LA PARTIDA DEL PRETOR Y RECUPERARÉ TODO LO QUE HA ROBADO!


¡ME GUSTARIA VER COMO TE LAS ARREGLAS CON LOS ROMANOS!
¡SCRONTCH! ¡SCRONTCH! ¡SCRONTCH!
¡PUES VEN CONMIGO, ASTERIXOCCELIX! ¡A TU REGRESO, PODRÁS CONTARLES A TUS AMIGOS COMO VAN LAS COSAS EN MI PAIS, EL MAS BELLO DEL MUNDO!


SI, PERO NO AHORA MISMO. PRIMERO, VAMOS A DORMIR.
¡A MIS BRAZOS, PEQUEÑO! ¡DECIDIDAMENTE, ME GUSTAS!


¡ENTONCES, QUEDA ENTENDIDO! MAÑANA POR LA MAÑANA, ASTERIX Y OBELIX SE IRÁN A CÓRCEGA CONTIGO. ¡A SU REGRESO, NOS HABLARAN DE TU PAIS Y DE VUESTROS MÉTODOS!


AL DIA SIGUIENTE...
EL ERA SIMPLEMENTE DELICIOSO, YO DEBO REALMENTE DECIR.
¿EL QUE?
¡Y EL KOKTEL, FORMIDABLE!


¿Y POR QUE NO HABRIA DE LLEVARMELO?
¡CADA VEZ LA MISMA HISTORIA! ¡PORQUE ES DEMASIADO PEQUEÑO!


OS BUSCAN POR TODAS PARTES, HIJOS MIOS. ES MEJOR QUE OS VAYAIS ANTES DE LA VUELTA DE LOS ROMANOS. NO OLVIDÉIS QUE NUESTRO AMIGO CORSO ES MUY BUSCADO.


¡GRRRUMPFBRRRF!
¡ÑAÑAÑA!

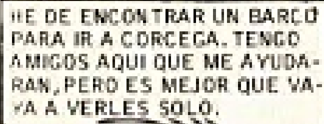

PARA TI TAMBIÉN UNA CANTIMPLORA DE POCIÓN MÁGICA, OCATARINETABELACHITCHIX, UN REGALITO UTIL, EN RECUERDO DE TU ESTANCIA ENTRE NOSOTROS.


¡TOMA! ¡YO TAMBIÉN TE HAGO UN REGALO UTIL!
?
¡UN PERRITO! ¡ME GUSTAN MUCHO LOS PERRITOS!


Y ENCIMA HAGO EL VIAJE LIGERO. ¡ES EL QUIEN LLEVA A IDEFIX...! ¡ES QUE HA ENGORDADO, ULTIMAMENTE...
¡OBELIX, ESTÁS HECHO UN VIVO!

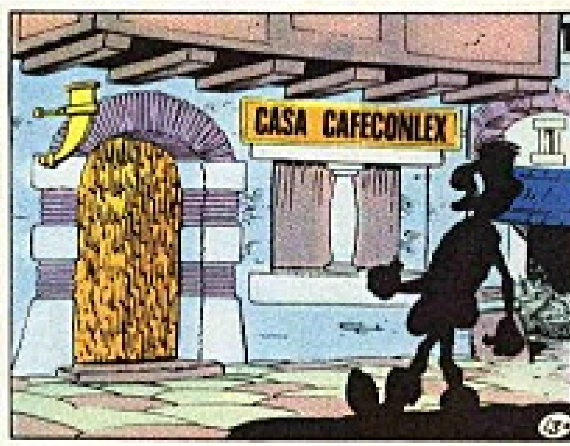

¡ASI SOMOS NOSOTROS, ASTERIX-OCCELIX!

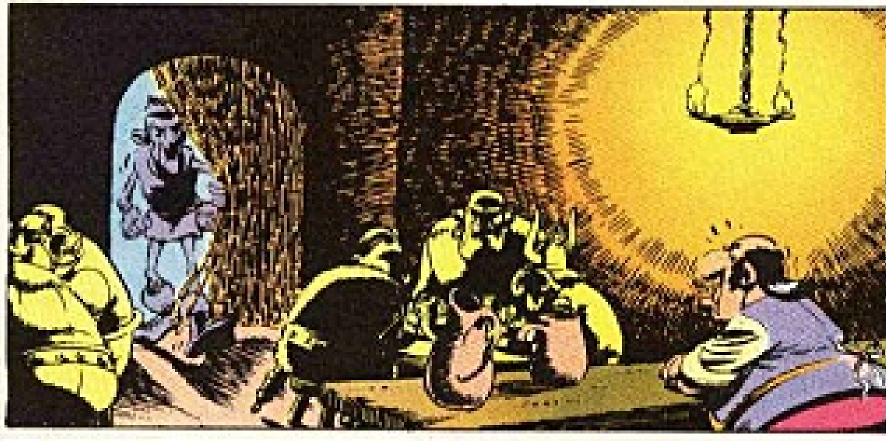

EL PUERTO DE MASSILIA, HOY LLAMADO "VIEJO PUERTO"...
AL NUEVO PUERTO


HE DE ENCONTRAR UN BARCO PARA IR A CORCEGA. TENGO AMIGOS AQUI QUE ME AYUDARAN, PERO ES MEJOR QUE VAYA A VERLES SOLO.




QUEDAOS AQUI. VOLVERE DENTRO DE UNA HORA. TENME AL PERRO, QUE ME CANSO.


CASA CAFECONLEX







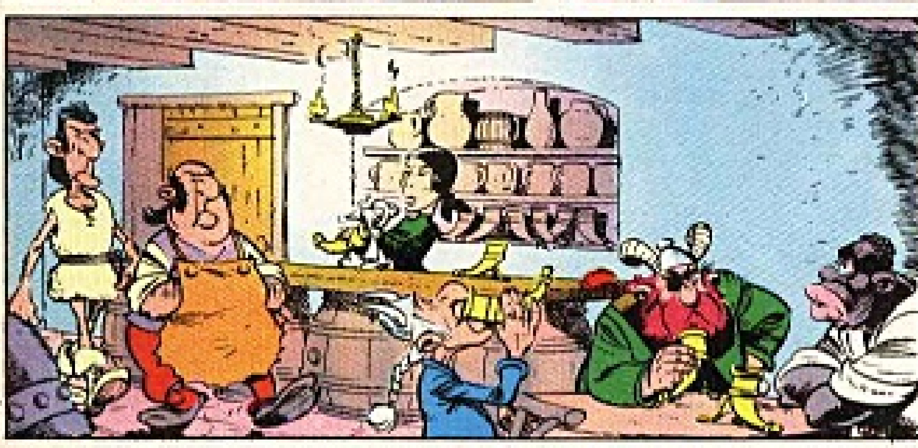

OCATARINETABELACHITCHIX, ESTOY LOCO DE ALEGRIA.
CAFECONLEX, TU VISTA ME LLENA DE JOLGORIO.


¡BAJALTONO! TRAE VINO Y SALCHICHON. PERO NO LOS DE LOS CLIENTES.


Y AHORA VE A LA SALA, A OCUPARTE DE LOS CLIENTES.
SI.
ESTE SALCHICHON ME RECUERDA AL DE MI PAIS. ESTA TAN FRESCO QUE, UN POCO MAS, Y SE PONE A HOZAR.


YA VES. SIEMPRE LINDA, PERO MAS CHARLATANA QUE UNA COTORRA. PERO YA ESTA BIEN DE HABLAR DE MUJERES. TE CREIA EN EL EXILIO.
YA NO LO ESTOY. NECESITO QUE ME ENCUENTRES UN BARCO PARA ATRAVESAR LA CHARCA.
¡CLIC!


NADA FACIL. LOS ROMANOS VIGILAN EL PUERTO. PERO AHI TENGO UNOS CLIENTES QUE PARECEN MARINEROS DISPUESTOS A TODO. VEN.




¿OS PODEMOS INVITAR A ALGO?
NO'OT'OS 'EHUSAMO 'A 'AMENTE. ¿VE'DA, 'API'AN?


¿ACEPTAS TOMAR DISCRETAMENTE UNOS PASAJEROS PARA CORCEGA? TU PRECIO SERA EL NUESTRO.
DE ACUERDO CON EL PRECIO. PERO NECESITARAN ORO PARA LOS GASTILLOS QUE SURJAN A BORDO.


POCO DESPUES...
YA ESTA ARREGLADO. EMBARCAMOS ESTA NOCHE. VENID, CONOZCO UN LUGAR PARA HACER LA SIESTA.
¡TCHAC!


¡EH! ¡EH!

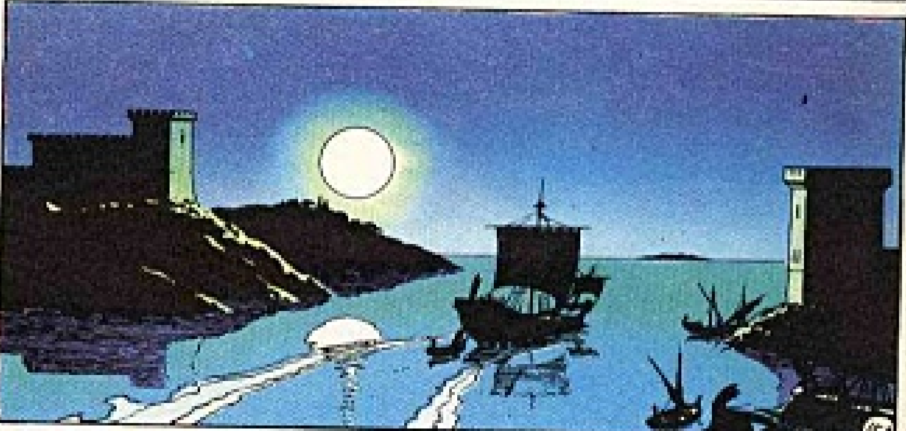

?
EH.


JE, JE, JE... UNOS PASAJEROS REPLETOS DE ORO... ¡UNA VEZ EN ALTA MAR, LES DESPOJAMOS Y LES TIRAMOS POR LA BORDA! ¡NUEVA TECNICA: YA NO ES EL ABORDAJE, SINO EL "DESBORDAJE"!
¡O TEMPO'A! ¡O MO'ES!
DEJANDO A UN LADO LA PRONUNCIACION, PROGRESAS.


AQUELLA NOCHE...
¿QUIEN VA?
VIENIVIENIVIENI.


AY AYAYAY. PODEIS EMBARCAR.
HAY QUE CONFESARLO...
EXTRAÑA CONSIGNA.


VUESTRA CABINA ESTA EN EL ENTREPUENTE. ID A ACOSTAROS. NOS VAMOS ENSEGUIDA.

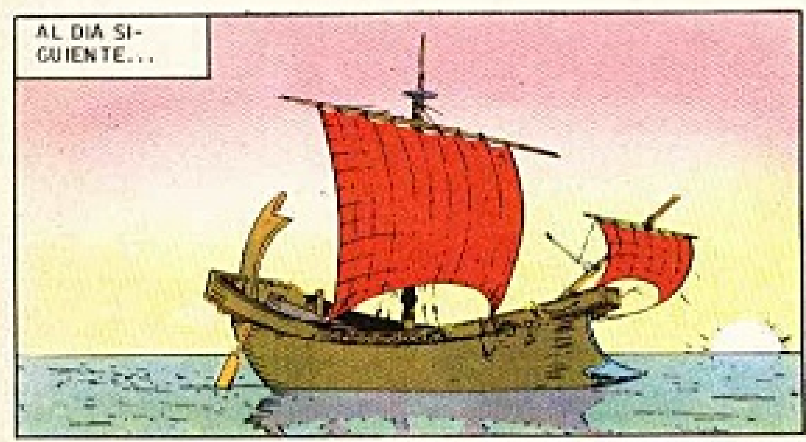


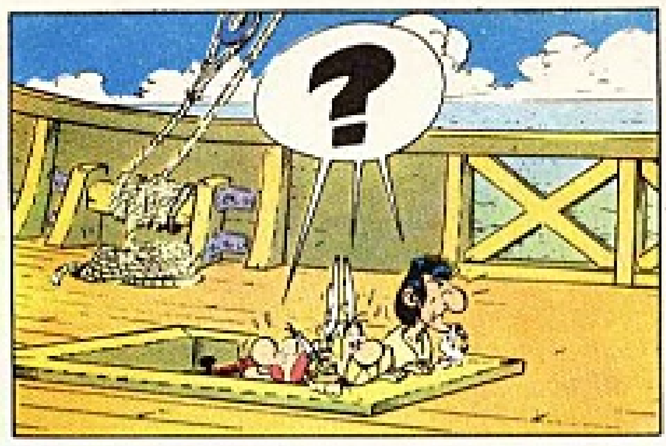

BUENO, MUCHACHOS, YA ESTAMOS LO BASTANTE LEJOS DE LA COSTA. VAMOS A PELAR A ESOS TRES PALOMOS.


DUERMEN. ¡BUENO! PERFECTO, PERF...
¡CAPITAN! ¡OH, CAPITAN!


¿QUE?
¡PSSST! MI.. MIMIMI... ¡MIRAD! LOS GA.. GA... GAL...

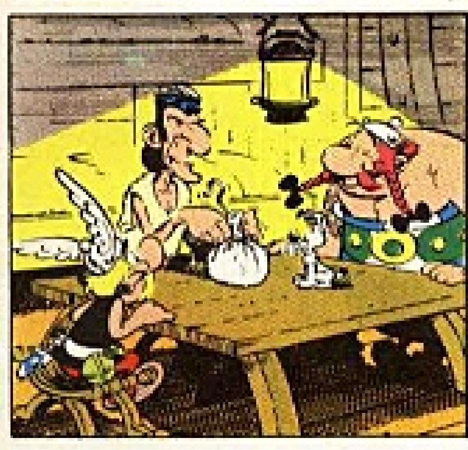

¡NO NOS QUEJEMOS, MUCHACHOS! ¡AL MENOS, NO SE HAN DESPERTADO!
E' 'A'E HUMANUM EST.


AL DIA SI-
GUIENTE...


?


¡NADIE! ¡LA NAVE ESTA ABANDONADA!
¡BAH! TODO VA BIEN. CON RESPECTO AL SOL, ESTAMOS EN LA BUENA DIRECCION.
¡PERO YO TENGO HAMBRE!


¡VENID! CAFECONLEX ME HA DADO UN QUESO CORSO. OS CHUPAREIS LOS DEDOS.



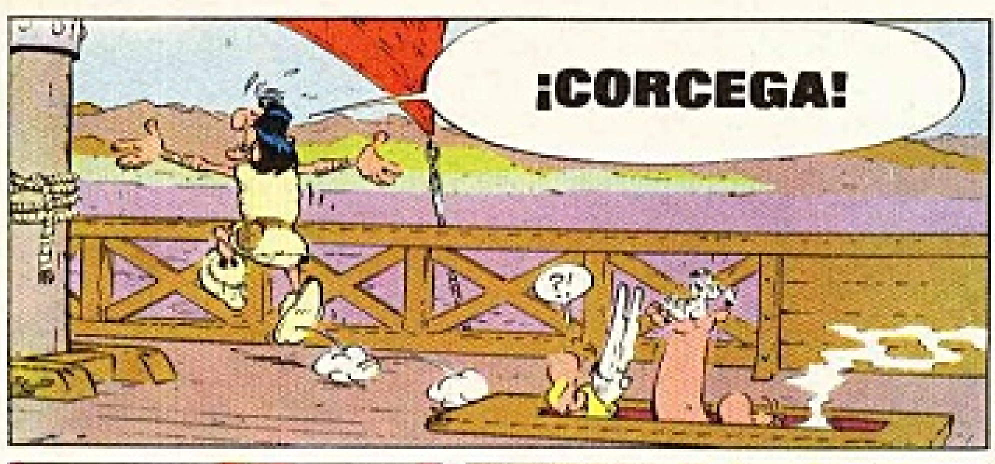

¡OLEDME ESTO, AMIGOS!

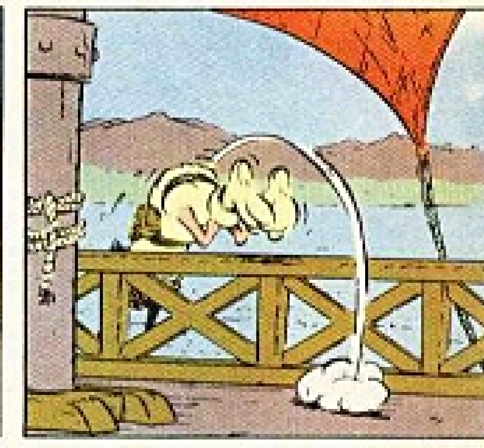

ME...ME VOY A TUMBAR... UN POCO...
¡UAUUH...!


¡ESPERAD! ¡ESTE PERFUME..!
¡SNIFF!
¡SNIFF!

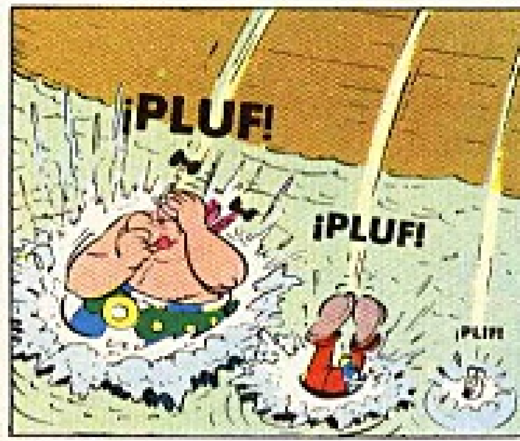

ESTE PERFUME LIGERO Y SUTIL, HECHO DE TOMILLO Y DE ALMENDRO, DE HIGUERA Y DE CASTAÑO... Y ADEMAS ESE SOPLO IMPERCEPTIBLE DE PINO, ESE TOQUE DE ARTEMISA, ESA PIZCA DE ROMERO Y DE LAVANDA... ¡AMIGOS MIOS...! ESE PERFUME...


¡ES CORCEGA!


¡CORCEGA!
?!




¡ESTÁN LOCOS, ES-TOS CORSOS!
¡BAH! ¡HAGAMOS COMO EL!


¡PLUF!
¡PLUF!
¡PLIF!


¡OLED ESTE AGUA! ¡OLED ESTE PERFUME DE LANGOSTA, DE ERIZO, DE CIGALA MARINA!



HUELO MAS BIEN A RO-MANO... ¿NO ES UN CAM-PAMENTO FORTIFICADO AQUELLO DE ALLI?
SI, LOS CAMPAMENTOS SE EN-CUENTRAN POR DOQUIER EN TORNO A LA ISLA. EN CUANTO TRATAN DE IR HACIA EL INTERIOR, LOS ROMA-NOS TIENEN DISGUSTOS.


PERO NO OS INQUIETÉIS. LOS ROMA-NOS QUE NOS ENVIAN SON, POR LO GENERAL, UNOS DESDICHADOS DES-TINADOS AQUI COMO CASTIGO. SO-LAMENTE EL PRETOR, EN ALERIA, TIENE ALGUNA TROPA DE ÉLITE.


¿HAS VISTO? ¡HAY QUE IR A AVISAR AL CEN-TURIÓN!
SI. EN TO-DO CASO, NO NOS QUEDE-MOS AQUI.


¡VENGA, PUES DATE PRISA!
DESPACIO. DEDEDEDESPACIO.


ERES NUEVO AQUI, ASI QUE DEDEDEDESPACIO. YA TE EXPLICARÉ.


¡ESTA ARENA! ¡OLED ESTA ARENA!
¿NO HABRIA FORMA DE OLER UN JABALI?


TIENES RAZÓN. ¡VENID! VAMOS A LA MONTAÑA, A MI PUEBLO.


POCO DESPUÉS...
¡AVE, CENTURIÓN! HEMOS VISTO A TRES HOMBRES INTRODUCIRSE CLANDESTINAMENTE EN CÓRCEGA. PARA ELLO, HAN ABANDONADO UN BARCO.
¿HACE MUCHO?


EL TIEMPO DE VENIR DESDE LA CALETA DE ALLI. NO MUY DEPRISA, PORQUE MIS CALIGAE ME HACEN SUFRIR EL MARTIRIO.
BUENO, VAMOS A VER ESE BARCO.
GRATT GRATT

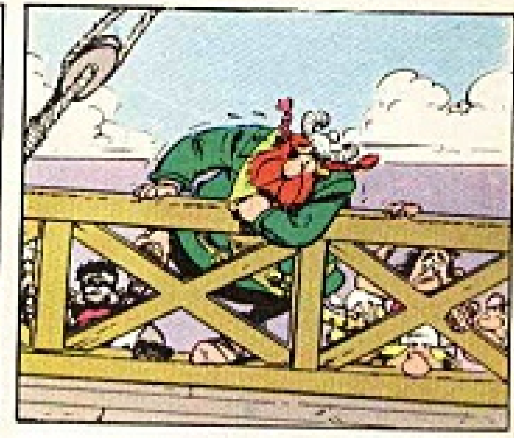

¿EL BARCO? PERO ME PARECE QUE SON LOS HOMBRES QUIENES...
MIRA, CIENCIAINFUS, TAL VEZ SEAS EL UNICO VOLUNTARIO DE LA GUARNICIÓN, PERO ME FASTIDIAS. ¡VAMOS A IR A VER ESE BARCO Y HAREMOS UN INFORME!


POCO DESPUÉS...
EN EFECTO, ESTE BARCO ESTÁ DESIERTO. BUENO, VOLVAMOS A HACER EL INFORME.
¡CENTURIÓN! ¡HAY UNA BARCA LLENA DE INDIVIDUOS, NO LEJOS DE AQUI!


UN INFORME CADA VEZ. MAÑANA VOLVEREMOS PARA HACER UN INFORME SOBRE ESA BARCA, SI SIGUE ESTANDO AHI.


HAY UNOS ROMANOS QUE HAN DEJADO NUESTRO BARCO... PARECE DESIERTO. PODEMOS RECUPERARLO, MUCHACHOS.
¡ME DA 'EMBLONA! ¡E UNA 'ENCE' 'ONA!
SI, TAL VEZ ESTÉN OCULTOS A BORDO. FELIX QUI POTUIT RERUM COGNOSCERE CAUSAS, COMO SE DICE VULGARMENTE.


¡VAYA USTED, CAPITÁN! ¡YA NOS LO EXPLICA'Á!
¡CUERNO DE AU-ROC! ¡VENID TODOS CONMIGO! ¡AL ABORDAJE!




POCO DESPUÉS...
HEMOS REGISTRADO POR DOQUIER: NADIE.
¡LIMPIO! ¡'E PU'E'E COME 'OPA DE LA P'OA A LA POPA!
PERO HAY UN EXTRAÑO OLOR QUE SALE DE AHÍ ADENTRO. COMO UNA ESPECIE DE QUESO DEMENTE.


UN VOLUNTARIO PARA...


MUY BIEN, YA HE COMPRENDIDO.


¡BLABADABAOOM!


BUENO, PUES YA NO TENEMOS NADA QUE HACER AQUI. NOS VAMOS.
¿COMO QUE NOS VAMOS? ¿Y TODO ESTO?

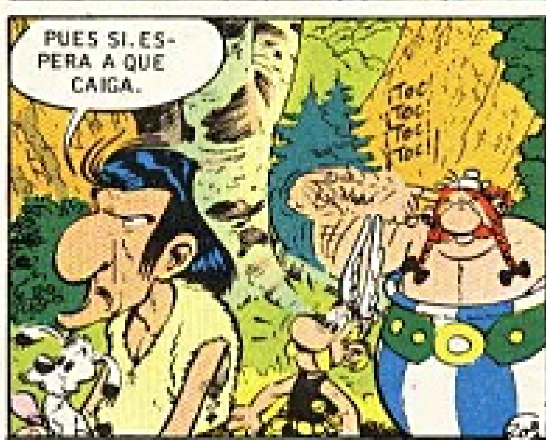

¿QUE, TODO ESTO? LLEGA UN BARCO, SE TIRAN AL AGUA TRES TIPOS, EL BARCO ESTA DESIERTO, EXPLOTA Y OTROS TIPOS LLEGAN NADANDO...


TODO ESTO ES TRIVIAL. NI SIQUIERA HAY PARA HACER UN INFORME.
NO ESTAMOS DE ACUERDO, CENTURIÓN. ¡HAY QUE AVISAR AL PRETOR SUDALAGORDUS, EN ALERIA...!


¡POR JUPITER Y POR MERCURIO! ¿QUIERES UN DISGUSTO? ¡PUES LO VAS A TENER! ¡TE ENCARGO QUE CONDUZCAS A ESOS IMBECILES A ALERIA!


MIENTRAS TANTO...
MI PUEBLO ESTÁ MUY CERCA.
¿ES DE TÚ PUEBLO, ESTE?


ES PATOLOGIX, NUESTRO DRUIDA. ESTÁ RECOGIENDO MUÉRDAGO.
¿Y SE PONE ASI PARA RECOGERLO?


PUES SI. ESPERA A QUE CAIGA.
Toc! Toc! Toc! Toc!


¡OH, MIRA! ¡JA-BALIES DOMÉS-TICOS!
NO. SON CERDOS SAL-VAJES.

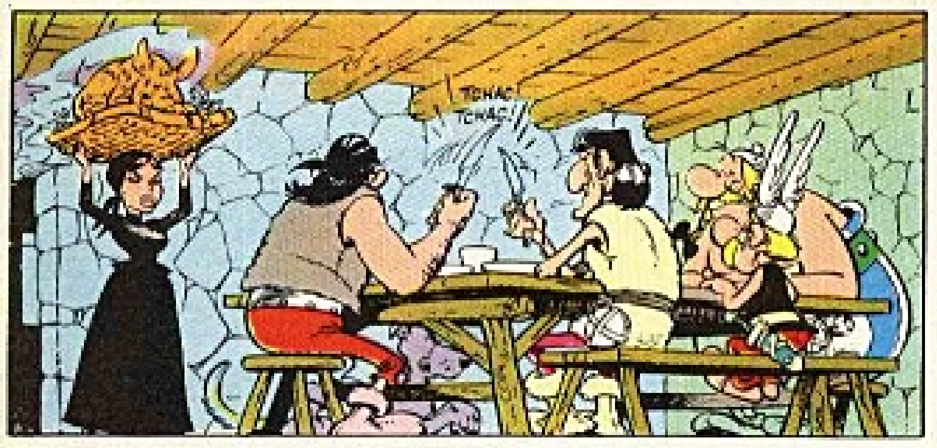

¿ESTE NO ES EL PEQUEÑO OCA-TARINETABELA-CHITCHIX, QUE HA-BIA IDO AL CON-TINENTE?
SI, YA SABIA YO QUE NO QUE-RRIAN DECIR-SELO.
LOS OTROS NO SON DE AQUI. MIRAD AL PERRO. NO ES MAS GRANDE QUE UN MIRLO.
ESO ES TI-PICO DE LOS PE-RROS QUE DUER-MEN POCO.


¡OCATARINETABELACHIT-CHIX, NUESTRO JEFE! ¡HAS VUELTO!


CONTENTO DE VERTE, HERMA-NOCORSIX.
CUANDO PIENSO QUE ÍBA-MOS A HACER ELECCIO-NES PARA ELEGIR UN NUEVO JEFE. LAS URNAS YA ESTÁN LLENAS.


¿LAS URNAS ESTÁN LLE-NAS ANTES DE LAS ELEC-CIONES?
SI, PERO LAS TIRAMOS AL MAR ANTES DE ABRIR-LAS. Y DESPUÉS, ES EL MAS FUERTE QUIEN GANA. UNA COSTUMBRE DE AQUI.


OS PRESEN-TO A ASTERIX, A OBELIX Y A IDEFIX. HAN VENIDO A VER CO-MO NOS OCUPAMOS DE LOS ROMANOS, AQUI.
A PROPOSI-TO, VENID A CO-MER EL CERDO SALVAJE A CASA.


TCHAC! TCHAC!


FIJATE, NO ABULTA MAS QUE UNA CASTAÑA, PERO COME COMO SI SU SIESTA DEPENDIERA DE ELLO.
SCRATCH! SCRATCH!


¿QUE, COMO VAN LAS COSAS?
LOS ALMACENES DE ALERIA ESTÁN LLENOS CON TODAS LAS RAPIÑAS DEL PRETOR SUDALAGORDUS. NO NOS QUEDA YA MUCHO TIEMPO; EL PRETOR VUELVE PRONTO A ROMA.


¿QUE ESPERÁIS PARA ATACAR?
ALERIA ESTA BIEN DEFENDIDA. NECESITAMOS TIEMPO PARA REUNIR A LOS DE LOS DEMAS PUEBLOS. ES LO QUE YO ESTABA HACIENDO CUANDO FUI CAPTURADO EN EL PUEBLO DE FIGATELIX.


¿FIGATELIX?
EL CLAN DE FIGATELIX Y EL MIO ESTÁN ENEMISTADOS... PERO YO NO IMAGINABA QUE FIGATELIX ME VENDERIA A LOS ROMANOS.


NADA DEMUESTRA QUE LO HAYA HECHO.
¡LOS FIGATELIX SON CAPACES DE TODO!


¿POR QUE SE HAN ENEMISTADO?
NADIE SE ACABA DE ACORDAR MUY BIEN DE POR QUE...


LOS VIEJOS DICEN QUE EL TIO ABUELO DE OCATARINETABELACHITCHIX SE CASÓ CON UNA CHICA DEL CLAN TALASOTERAPIX, DE LA QUE ESTABA ENAMORADO UN PRIMO LEJANO DE UN ANTEPASADO DE FIGATELIX...


PERO OTROS ASEGURAN QUE ES POR CULPA DE UN ASNO QUE EL BISABUELO DE FIGATELIX HABIA REHUSADO PAGARLE AL CUÑADO DE UN AMIGO INTIMO DE LOS OCATARINETABELACHITCHIX, CON EL PRETEXTO DE QUE ERA COJO (EL ASNO, NO EL CUÑADO DE OCATARINETABELACHITCHIX)...


...EN TODO CASO, ES MUY GRAVE.
TOC! TOC! TOC!
?


ALERIA...
UN LEGIONARIO PIDE VERTE, OH, PRETOR SUDALAGORDUS. DICE TENER INFORMACIONES IMPORTANTES.
QUE ENTRE.


¡AVE, PRETOR! ESTE HOMBRE TIENE COSAS QUE DECIR.
¡EN ABSOLUTO! SOY UN HONRADO MARINO QUE VA Y VIENE ENTRE MASSILIA Y CORCEGA...

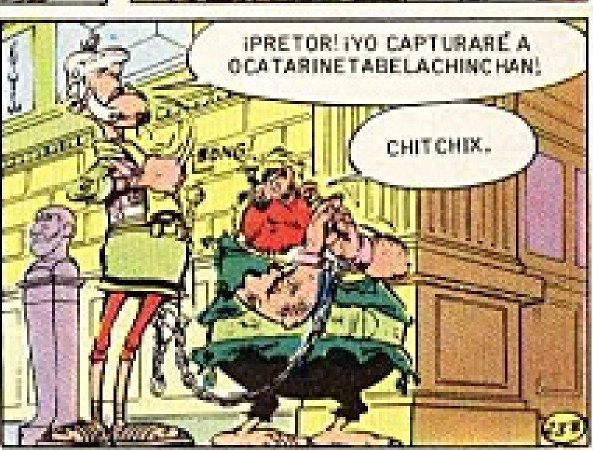

LLEVÉ A TRES PASAJEROS QUE, ANTES DE DESAPARECER, HICIERON VOLAR POR LOS AIRES MI BARCO, CON LA AYUDA DE UN QUESO INFERNAL...
¿UN QUESO CORSO?


UNO DE LOS PASAJEROS ERA CORSO EN TODO CASO... LE LLAMABAN OCATARINETABELAPLUMPLUM.
¡CHITCHIX!

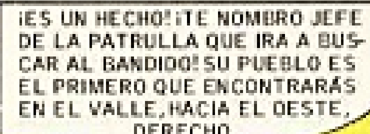

SI, ESTO ES, CHITCHIX Y NO PLUMPLUM. HABIA DOS GALOS CON EL, DOS PELIGROS PARA LA NAVEGACION QUE...
¿A DONDE FUERON?


LES HE VISTO ADENTRARSE EN EL PAIS, HACIA LA MONTAÑA. PIDO EL HONOR DE PARTICIPAR EN LA BÚSQUEDA, SI SE TRATA DE GENTE FUERA DE LA LEY...


¿FUERA DE LA LEY? ¡OCATARINETABELACHITCHIX ES EL PEOR DE LOS BANDIDOS! ¡AMENAZA LOS IMPUESTOS DE CÉSAR! YO LE HABIA ENVIADO AL DESTIERRO... ¡HAY QUE CAPTURARLE!


¡PRETOR! ¡YO CAPTURARÉ A OCATARINETABELACHINCHAN!
CHITCHIX.

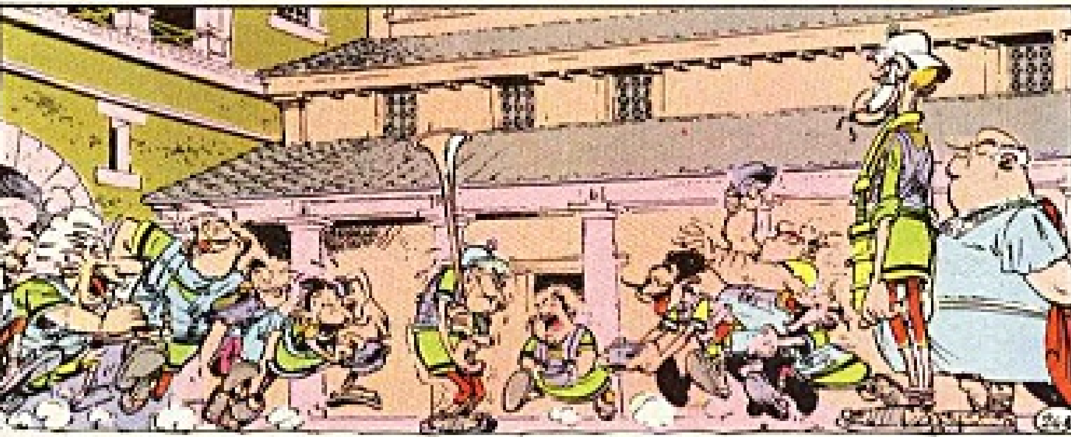

¿ERES NUEVO AQUI...?
SI, ME PRESENTÉ VOLUNTARIO PARA SERVIR EN CÓRCEGA. PARECE QUE HAY OCASIONES DE ASCENDER.


¡ES UN HECHO! ¡TE NOMBRO JEFE DE LA PATRULLA QUE IRÁ A BUSCAR AL BANDIDO! SU PUEBLO ES EL PRIMERO QUE ENCONTRARÁS EN EL VALLE, HACIA EL OESTE, DERECHO.


NECESITARÉ HOMBRES.


FÁCIL... ¡TROMPETA! ¡TOCA A FAJINA!
?


TARiiiiiii
TARAAAAA
TARiiiiiiiii




¡PERFECTO! ¡LOS DIEZ PRIMEROS QUEDAN DESIGNADOS VOLUNTARIOS PARA IR A CAPTURAR A OCATARINETABELACHITCHIX!


¿VES LO QUE TE DECÍA, IMBÉCIL? ¡ACABÁBAMOS DE LEVANTARNOS DE LA MESA!
TENÍAS RAZÓN... YO NI SIQUIERA HABÍA ACABADO DE COMER.


¡YO TRAERÉ AL BANDIDO, PRETOR! ¡AVE!
¡CLAC!

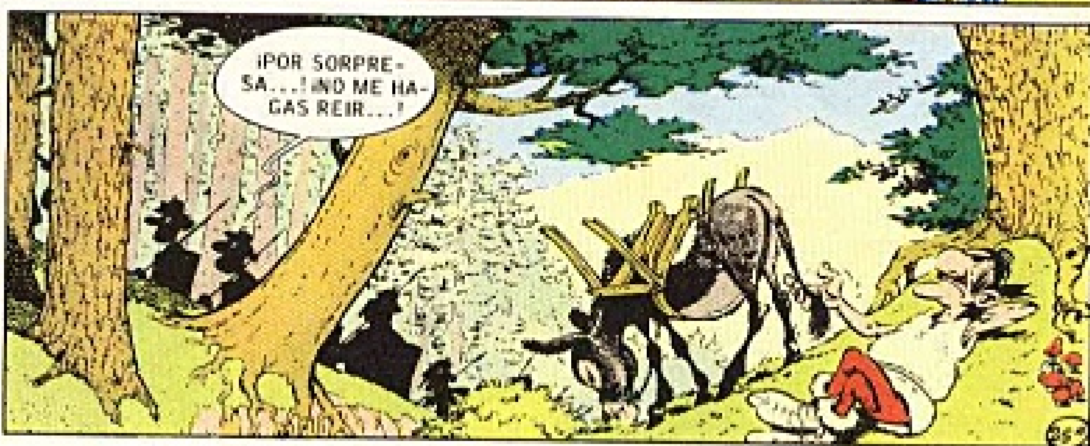

¡ADELANTE, CAMARADAS!
NO CREO QUE LE TRAIGAS, POBRE DESDICHADO... ¡TENDRÉ QUE PONER EL BOTÍN A SALVO!

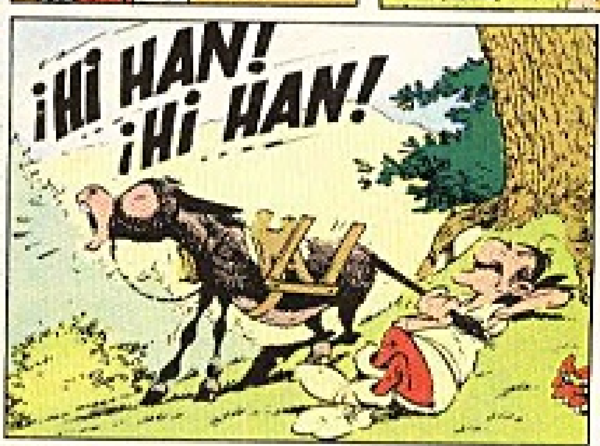

CÉSAR ME HA AVISADO... SI NO LLEVO UN BOTÍN IMPORTANTE A ROMA, ME ENVIARÁ A LAS GALIAS. PARECE SER QUE HAY ALLÍ UN PUEBLO DONDE SON PEORES QUE LOS CORSOS... Y ELLOS, SOLAMENTE TIENEN PESCADO...

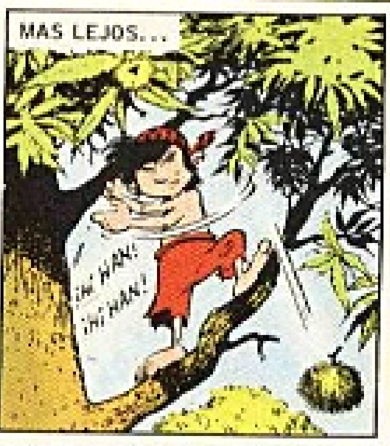

Y NO SIEMPRE FRESCO, SEGÚN DICEN.


¡PARECE QUE SE HA PRESENTADO VOLUNTARIO PARA VENIR A CORCEGA!
¡VAYA! ¡ASI QUE NOS MANDA UN LOCO DE ATAR!
A MI, EN ROMA, ME HABIAN CONDENADO... ME DIERON A ELEGIR: EL CIRCO O CORCEGA... PERO YA SABES LO QUE PASA EN EL EJERCITO: BASTA QUE PIDAS UNA COSA, PARA QUE TE DEN LA OTRA.
A MI, FUE UN OPTIONE EL QUE ME HIZO BEBER EN UNA TABERNA DE GENUA. ME DESPERTE AQUI, Y JAMAS HE VUELTO A BEBER.


¡UN POCO DE SILENCIO, QUE DEBEMOS ATRAPAR A ESE BANDIDO POR SORPRESA!


¡POR SORPRESA...! ¡NO ME HAGAS REIR...!


¡HI HAN! ¡HI HAN!

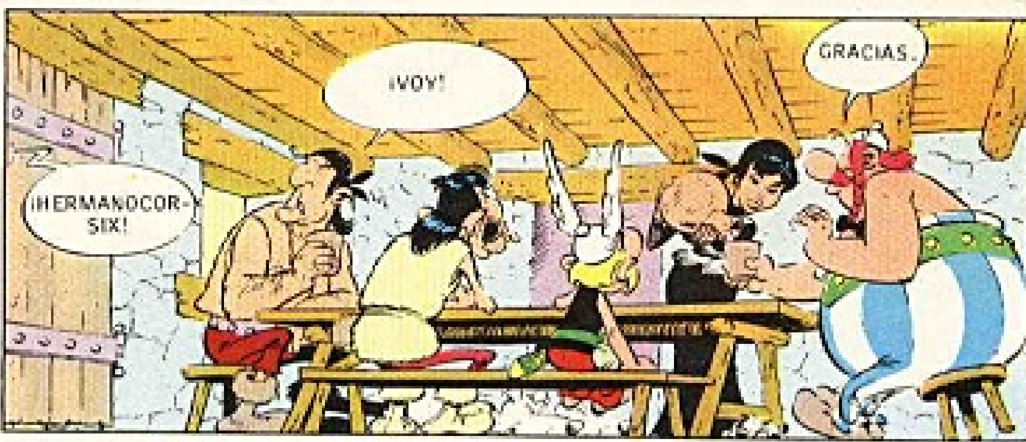

MAS LEJOS...
¡HI HAN! ¡HI HAN!


¡GROINNNK! ¡GROINNNK!


¡GROINNNK! ¡GROINNNK!
VE AL PUEBLO A AVISAR QUE UNA PATRULLA DE ONCE ROMANOS VA HACIA ALLI.


NO HAY MANERA DE PESCAR TRANQUILO. ¡CADA SEIS MESES, LA MISMA HISTORIA!


¡CHIPOLATA! ¡ECHANOS UN POCO MAS DE VINO!


¡HERMANOCORSIX!
¡VOY!
GRACIAS.


DILE A TU AMIGO QUE TENGA CUIDADO. A HERMANOCORSIX NO LE GUSTA QUE LE FALTEN AL RESPETO A SU HERMANA.
¡PERO SI NO LE HA FALTADO AL RESPETO!


SI, LE HA HABLADO. Y SONRIENDOLE. ¡CUIDADO!
¡?!

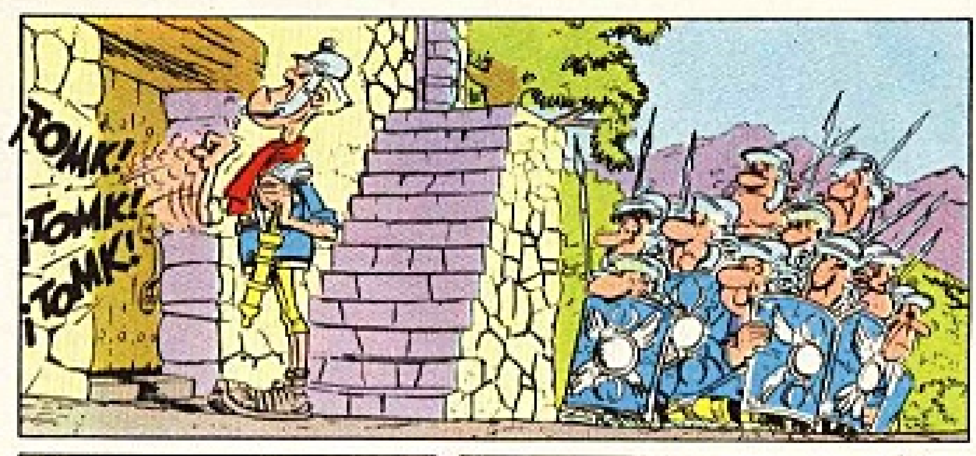

¡OCATARINETABELACHITCHIX! ¡VIENEN ROMANOS!
¡BUENO! ¡NOS VAMOS A LA MONTAÑA!

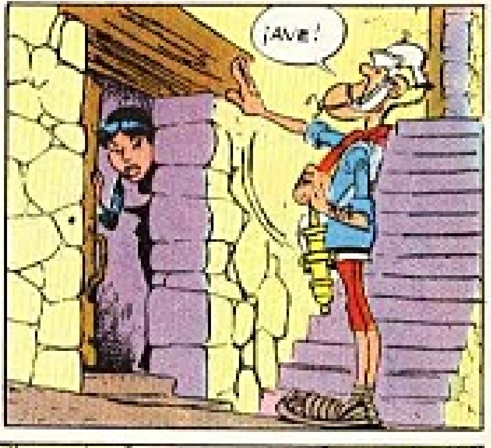

¿LA MONTAÑA?
SI, LOS ROMANOS SE PIERDEN ALLI. YA LO VEREIS.


¡PREPARAOS A ATRAPARLE! ¡NO NOS ESPERA!
¡HOMBRE, ESTO SEGURO QUE NO!
ME DESINTERESO DE LA CUESTION.
A MI ME PASA IGUAL. NO ME SIENTO CONCERNIDO.


¿LO VEIS? EL PUEBLO ESTA EN CALMA... VAMOS A EMPEZAR POR LA PRIMERA CASA DE ALLI...


EL PRIMERO ES SEGURAMENTE UN NOVATO.
ME HACE PENSAR EN SALAMIX, AQUEL QUE SE CAYO DE CABEZA DESDE UN CASTAÑO.
PARECE QUE, DESPUES, SE ENROLO CON LOS ROMANOS.
SE VOLVIO TAN TONTO QUE, ANTES DE HACERLE COMPRENDER ALGUNA COSA, UNO TENIA TIEMPO DE MATARLE EL ASNO A GOLPES DE HIGOS BLANDOS.

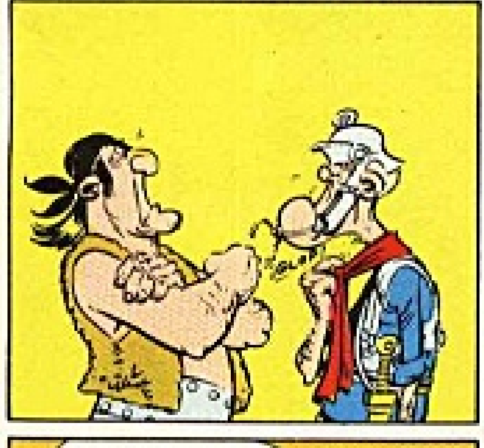

¡TOMK!
¡TOMK!
¡TOMK!

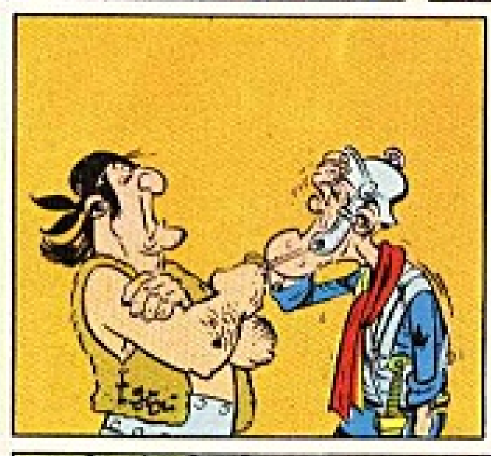

¡AVE!


¡EN NOMBRE DEL PRETOR SUDALAGORDUS, REPRESENTANTE DE JULIO CÉSAR EN ROMA, DEBO REGISTRAR LA CASA!


ENTRA EN CASA, CHIPOLATA.
!


AH... PUES... YO DECIA QUE AVE, Y QUE EN NOMBRE DEL PRETOR SUDALAGORDUS, REPRESENTANTE DE JULIO CÉSAR...






LE HAS HABLADO A MI HERMANA.
¿EH? YO NO SABIA QUE...


NO ME GUSTA QUE LE HABLEN A MI HERMANA.
¡TOHAC!
¡TOHAC!


¡MUCHACHOS, NOS TOCÓ LA CHINA!


PERO...PERO NO ME INTERESA, A MI, SU HERMANA. YO QUERIA SIMPLEMENTE...
¿QUE NO TE GUSTA MI HERMANA?


CLARO, CLARO QUE ME GUSTA...


¡AH, CONQUE TE GUSTA MI HERMANA¡ ¡AGARRADME O LE MATO, A EL Y A SUS IMBECILES!


¡LARGAOS! ¡VAMOS A TRATAR DE CONTENERLE...
...JUSTO EL TIEMPO QUE TARDA UNA CASTAÑA EN CAER DE UN TABURETE!
¡YA NOS VAMOS!

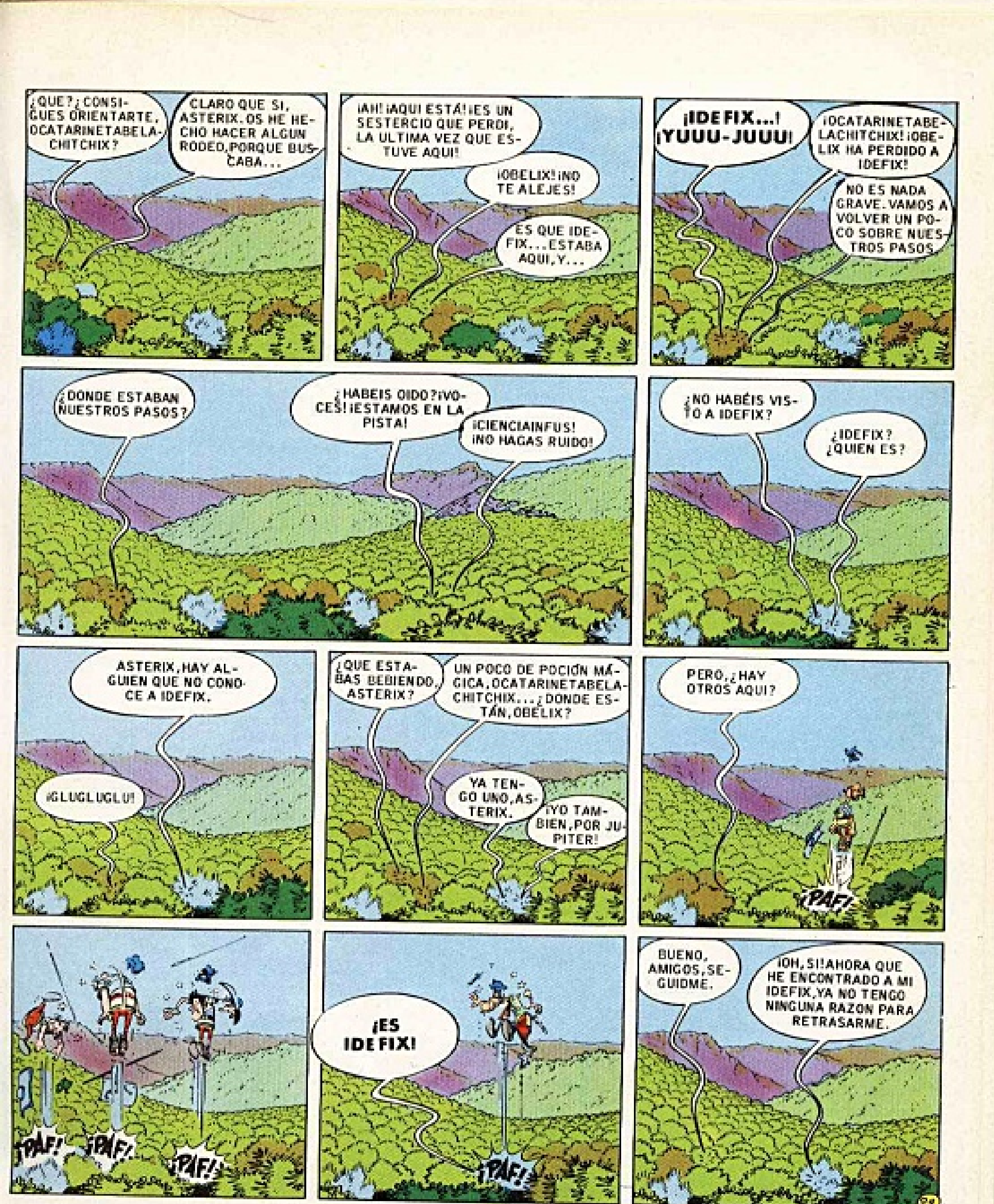

¡CHIPOLATA! ¡QUE NO TE VUELVA YO A PILLAR FLIRTEANDO CON LOS ROMANOS!


PUES SE HAN QUEDADO MAS TIEMPO DEL QUE YO CREIA.
HAN TENIDO SUERTE. SE VAN LOS MISMOS QUE VINIERON.
¡COMO CORREN, COMO ZUMBAN!
Y DESPUES SE EXTRAÑAN DE NO LLEGAR A VIEJOS.


MIRA, NO HAY POR QUE LAMENTAR NADA. EL BANDIDO HABIA ESCAPADO YA SIN DUDA A LA MONTAÑA.


¿LA MONTAÑA? ¿POR QUE NO LO HAS DICHO ANTES? ¡VAMOS A REGISTRAR LA MONTAÑA!
¿REGISTRAR LA MONTAÑA? ¡PERO ESTE TIPO ESTA TAN LOCO COMO SALAMIX!
¡TOC! TOC! TOC!


¡Y EL QUE DESERTE, SERA TRATADO COMO SE MEREZCA!
¿Y QUE ES LO QUE SE MERECE UN DESERTOR?
LA CRUZ. PERO NO LA DE SERVICIOS DISTINGUIDOS. ¿ME ENTIENDES?


¿QUE? ¿CONSIGUES ORIENTARTE, OCATARINETABELACHITCHIX?
CLARO QUE SI, ASTERIX. OS HE HECHO HACER ALGUN RODEO, PORQUE BUSCABA...
¡AH! ¡AQUI ESTÁ! ¡ES UN SESTERCIO QUE PERDI, LA ULTIMA VEZ QUE ESTUVE AQUI!
¡OBELIX! ¡NO TE ALEJES!
ES QUE IDEFIX... ESTABA AQUI, Y...
¡IDEFIX...! ¡YUUU-JUUU!
¡OCATARINETABELACHITCHIX! ¡OBELIX HA PERDIDO A IDEFIX!
NO ES NADA GRAVE. VAMOS A VOLVER UN POCO SOBRE NUESTROS PASOS.
¿DONDE ESTABAN NUESTROS PASOS?
¿HABEIS OIDO? ¡VOCES! ¡ESTAMOS EN LA PISTA!
¡CIENCIAINFUS! ¡NO HAGAS RUIDO!
¿NO HABÉIS VISTO A IDEFIX?
¿IDEFIX? ¿QUIEN ES?
ASTERIX, HAY ALGUIEN QUE NO CONOCE A IDEFIX.
¡GLUGLUGLU!
¿QUE ESTABAS BEBIENDO, ASTERIX?
UN POCO DE POCIÓN MÁGICA, OCATARINETABELACHITCHIX... ¿DONDE ESTÁN, OBELIX?
YA TENGO UNO, ASTERIX.
¡YO TAMBIEN, POR JUPITER!
PERO, ¿HAY OTROS AQUI?
¡PAF!
¡PAF!
¡PAF!
¡PAF!
¡ES IDEFIX!
¡PAF!
BUENO, AMIGOS, SEGUIDME.
¡OH, SI! AHORA QUE HE ENCONTRADO A MI IDEFIX, YA NO TENGO NINGUNA RAZON PARA RETRASARME.


REGRESAMOS PARA HACERLE UN INFORME AL PRETOR SUDALAGORDUS Y ¡VOLVEREMOS CON REFUERZOS PARA ATRAPAR A ESOS BANDIDOS!
¡IMBECIL! ¡FALTARA QUE PODAMOS REGRESAR!


JUNTEMONOS DE LA MANO, MUCHACHOS.
¡POR JUPITER! ¡ESTA LLENO DE CERDOS POR AQUI!
¡UNA VIA ROMANA!
¡A MI QUE ME DEN UNA VIA ROMANA!


EN LA CIMA DE LA MONTAÑA...
¡SI TU TAMBIEN HUBIERAS RECOGIDO ALGUNO, NO ME VERIA OBLIGADO A PRESTARTE ALGUNO DE LOS MIOS!
¡GOLOSO!


NOS REFUGIAREMOS EN ESTA GRUTA.


NO NOS QUEDA MAS QUE ESPERAR A LOS REPRESENTANTES DE LOS OTROS CLANES PARA ORGANIZAR EL ATAQUE CONTRA ALERIA. LOS DE MI PUEBLO LES HAN AVISADO.
ESPEREMOS QUE EL PRETOR NO TENGA TIEMPO DE PONER SU BOTIN A BUEN RECAUDO.
¡SCRATCH! ¡SCRATCH!


¡EN TODO CASO, A IDEFIX Y A MI NOS GUSTA LA MONTAÑA! ¡ESTA LLENA DE CERDOS Y DE ROMANOS!
¡GRF!


EN EL DESPACHO DEL PRETOR, EN ALERIA...
EL HECHO DE QUE SEAS EL UNICO LEGIONARIO CORSO TE CALIFICA PARA ESTA MISION CONFIDENCIAL. ¡SI ME SIRVES BIEN, NO LO LAMENTARAS, SALAMIX!


AH SI, AH SI, AH SI.


LOS CORSOS VAN A ATACAR ALERIA PARA SAQUEAR LOS ALMACENES...
¿AH,SI?


ENTONCES,DISCRETAMENTE, TÚ VAS A SACAR EL CONTENIDO DE LOS ALMACENES Y LO EMBARCARÁS A BORDO DE LA GRAN GALERA QUE ESTÁ EN EL PUERTO...
LA GRAN GALERA,AH SI, AH SI...


PARA HACER ESTO,UTILIZARAS A LOS PRISIONEROS CORSOS QUE CONSTRUYEN LA VIA ROMANA...
LA VIA ROMANA, AH SI,AH SI...


EN RECOMPENSA POR SU TRABAJO,LOS PRISIONEROS CORSOS SERÁN LIBERADOS ¡PERO,ATENCIÓN! ¡LA GUARNICION NO DEBE ESTAR AL CORRIENTE DE TODO ESTO!
¿AH NO?


NO,PORQUE UNA VEZ ESTÉ CARGADO EL BARCO,NOS EMBARCAREMOS EN EL Y DEJAREMOS CORCEGA,DEJANDO QUE LA GUARNICIÓN DEFIENDA UNOS ALMACENES VACIOS...¡JE, JE,JE...!
¡JE,JE, JE!


HABRÁ QUE TRABAJAR TODA LA NOCHE...¿HAS COMPRENDIDO?
PUES...


NO, NO, NO:


ES IGUAL. OBEDÉCEME Y VENDRÁS CONMIGO A ROMA,DONDE SERÁS RICO Y RESPETADO.
¿AH SI?


LAS OBRAS DE LA VIA ROMANA QUE HA DE IR DE ALERIA A MARIANA,OBRAS QUE DURAN DESDE HACE TRES AÑOS...
TENGO TRABAJO PARA VOSOTROS.
NO SOLO ERES UN RENEGADO,SINO QUE,ENCIMA,DICES PALABROTAS.


GROINNK!
?
¡VAYA, OTRO CERDO! -
¡NO! ¡ES VIOLONCELIX, UN JEFE DE CLAN!


GRROINK!


¡OCATARI-NETABELA-CHITCHIX!
¡VIOLONCELIX!


ESE ES EDUCADISSIMIX. ¡ENTRA, EDUCADISSIMIX!
GROINNK!


GROINNK!
GROINNK!
GROINNK!
GROINNK!
GROINNK!
¡HERETIX! ¡MINERALOGIX! ¡APATIX! ¡SINFONIX! ¡LLE-NODETIX!


¡LLENODETIX!
¡OCATARINETA-BELACHITCHIX!
¡EDUCADISSIMIX!
¡VIOLONCELIX!
¡MINERALOGIX!
¡HERETIX!
¡SINFONIX!
¡APATIX!

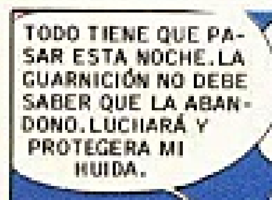

¿Y ESE, QUIEN ES?
GRROINNK!
¿ESE? ¿ES QUÉ NO VÉS QUE SE TRATA DE UN CERDO?

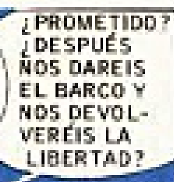

¿NO DISTINGUES UN CERDO DE UN JE-FE DE CLAN COR-SO?


NO LO SE. NUNCA HE PROBADO EL JEFE DE CLAN CORSO. Y NO ME MIRÉIS ASI QUE ME DÁIS DOLOR DE CABEZA.

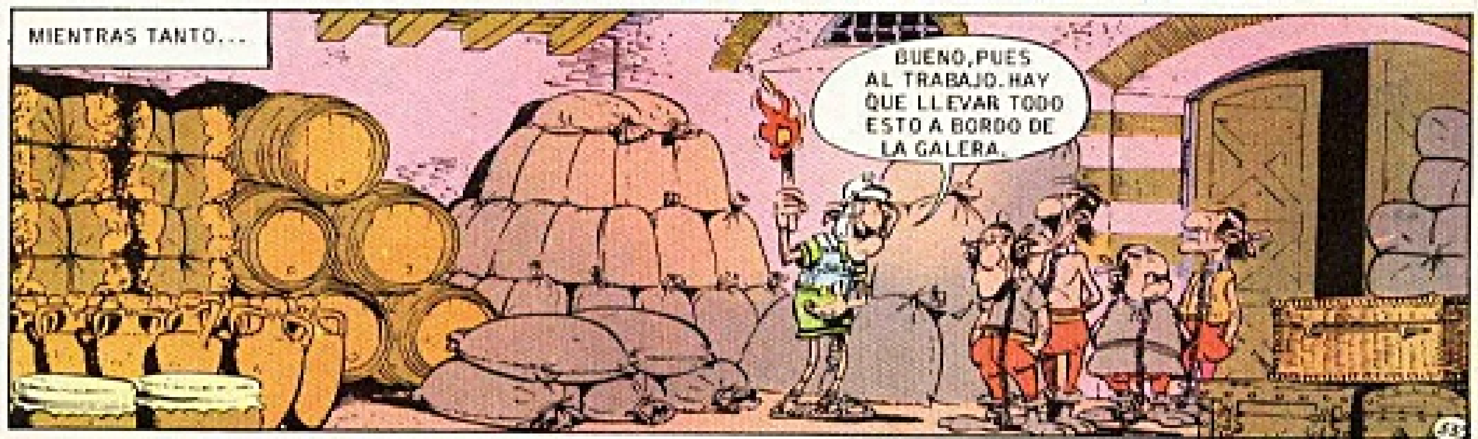

¡DEJA! SON AMIGOS GA-LOS. VIENEN PARA ASIS-TIR AL ATAQUE DE ALE-RIA.
NO PENSÉ QUE ESTO IBA A ATRAER TURISTAS DEL CONTINEN-TE...


AQUELLA NOCHE, A BORDO DE UNA GALERA, EN EL PUERTO DE ALERIA...
...Y UNA VEZ CARGADO EL NAVIO, LO CONDUCIRÁS A ROMA. YO ESTARÉ A BORDO, CON SALAMIX, DEL CUAL NOS DESEMBARAZAREMOS DURANTE EL CAMINO...

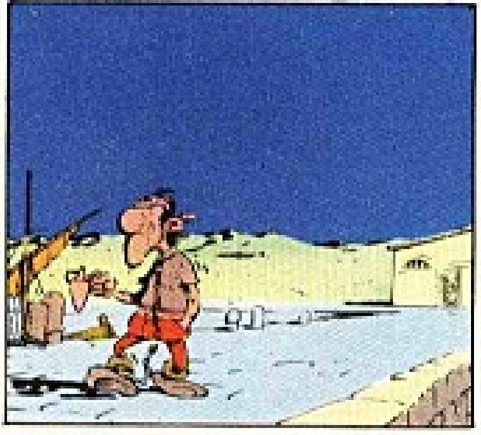

TODO TIENE QUE PASAR ESTA NOCHE. LA GUARNICIÓN NO DEBE SABER QUE LA ABANDONO. LUCHARÁ Y PROTEGERÁ MI HUIDA.

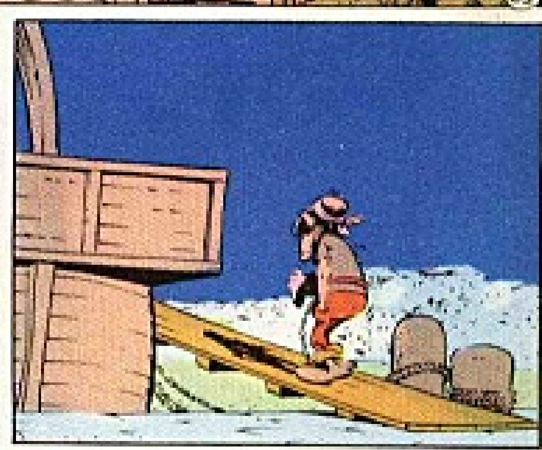

¿PROMETIDO? ¿DESPUÉS NOS DAREIS EL BARCO Y NOS DEVOLVERÉIS LA LIBERTAD?


¿QUE ES LO QUE TE PERMITE DUDAR DE MI BUENA FE?

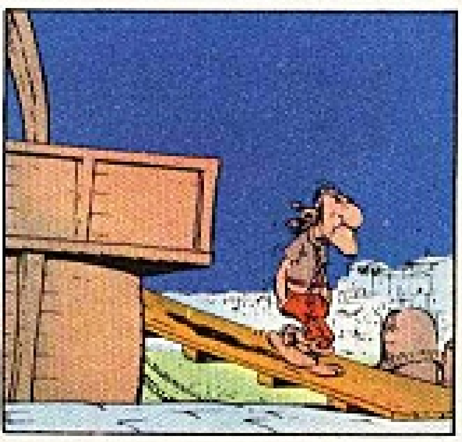

MIENTRAS TANTO...
BUENO, PUES AL TRABAJO. HAY QUE LLEVAR TODO ESTO A BORDO DE LA GALERA.


VEINTE MINUTOS DESPUÉS...






¿DONDE PONGO ESTO?
¡PERO A ESTE RITMO DURARA AÑOS! ¡Y A CAUSA DE LA GUARNICIÓN, HEMOS DE INTERRUMPIR EL TRABAJO AL ALBA!




NO OS DEIS PRISA, MUCHACHOS. TENEMOS AÑOS PARA HACER EL TRABAJO... ¡Y DURANTE EL DIA NO HAY QUE HACER NADA!
TENGO UN PRIMO QUE TIENE UN EMPLEO COMO ESTE; ES FUNCIONARIO DEL ESTADO, EN MASSILIA.


AL ALBA...
CREO QUE LOS ROMANOS VAN A RECOGER CASTAÑAS...
¿Y SI FUÉRAMOS? ME GUSTARIA VER CÓMO LO HACEN LOS JÓVENES... ¡NO DEBE SER GRAN COSA!
¿NOS LLEVAMOS EL TRONCO DE ÁRBOL?
¡ESTÁS LOCO, GAGAIX! LES PEDIREMOS A LOS JÓVENES QUE NOS ARRANQUEN UNO ALLI MISMO.
VINIENDO DE LOS PUEBLOS, DE LAS MONTAÑAS, LOS CORSOS SE DIRIGEN HACIA LA TRISTE LLANURA DE ALERIA...
¡OH! ¡QUE NUMEROSOS SON!
¿QUE CREIAS, QUE LOS CORSOS NOS MOSTRARIAMOS PARCOS?
PUDIERA HABER SIDO, PORQUE VALE MÁS HONRA CON PARCOS, QUE MUCHOS SIN HONRA... ESTO QUE QUEDE BIEN PATENTE.
¡GROINNK!
¡GROINNK!
¡GROINNK!
¡GROINNK!
¡GROINNK!
DE CORSO, QUIERO DECIR. DE CORSO LEGAL.


¿QUE, SALAMIX? ¿VUELVES AL SERVICIO?
¡AH, NO! HE TRABAJADO TODA LA NOCHE.


¿QUE HAS TRABAJADO TODA LA NOCHE?
¿Y EN QUE?
¡AH, NO! ¡AH, NO! EL PRETOR ME HA PROHIBIDO DECIR QUE VACIAMOS LOS ALMACENES.


¿COMO...? ¿EL PRETOR VACIA LOS ALMACENES EN SECRETO...?
¿ACASO TIENE LA INTENCION DE HUIR Y DEJARNOS AQUI?


¿QUIEN OS HA DICHO QUE LO ESTAMOS CARGANDO TODO EN UNA GALERA, ANTES DE QUE ATAQUEN LOS CORSOS, EH? ¿QUIEN OS LO HA DICHO?


POCO DESPUÉS...
¡EL PRETOR! ¡QUEREMOS VER AL PRETOR SUDALAGORDUS!
?

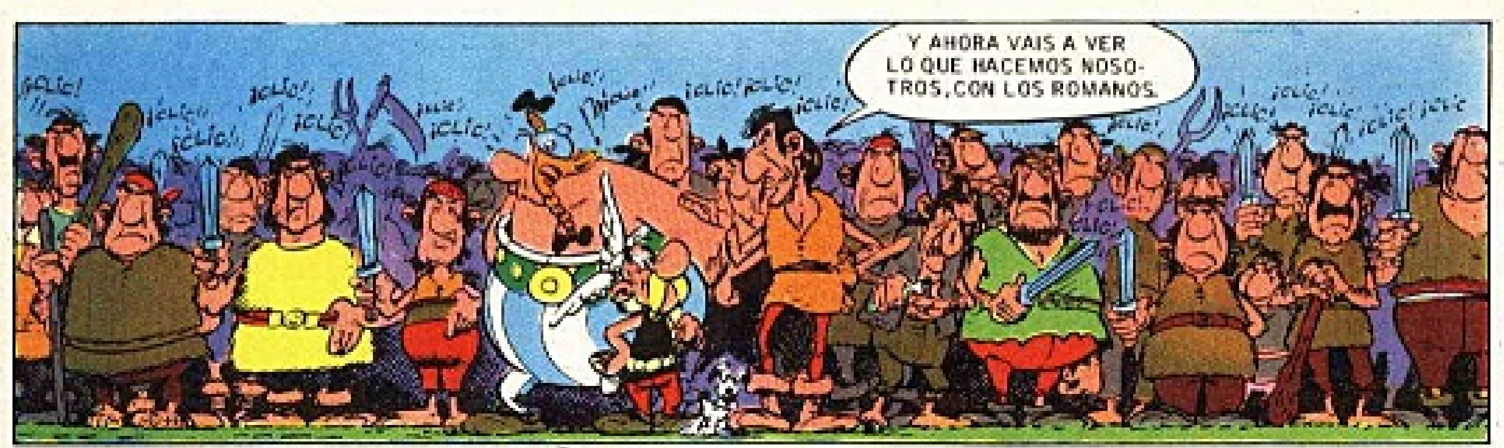

¿A QUE VIENE ESTE GRITERIO, POR JUPITER?


¡VACIAS LOS ALMACENES!
¡VAS A ABANDONARNOS FRENTE A LOS CORSOS!
¡VAN A ATACAR!
¿QUIEN OS HA DICHO TODO ESTO?


¡SI! ¡ES LO QUE YO QUISIERA SABER! ES TAL VEZ EL CAPITÁN DE LA GALERA A BORDO DE LA CUAL DEBEMOS HUIR, QUIEN...
¡CALLATE!


¡HIJOS MIOS, LOS CORSOS NO ATACARÁN! ¡NO HAY QUE CREER A LOS PÁJAROS DE MAL AGÜERO!


EN LAS PUERTAS DE ALERIA...
AQUI ESTAREMOS BIEN.


Y AHORA VAIS A VER LO QUE HACEMOS NOSOTROS, CON LOS ROMANOS.


¡ADEL...!
¡NO TAN DE PRISA!
CLIC! CLAC!


¡FIGATELIX!
¡PUES SI, FIGATELIX! ¿CON QUE DERECHO TOMAS EL MANDO?


¡NO SE PUEDE MANDAR, CUANDO UNO SE DEJA ATRAPAR COMO UN RATÓN POR LOS ROMANOS!
¡TU ME VENDISTE!


¡REPITELO!
PASARÉIS CUENTAS DESPUÉS. PRIMERO, LOS ROMANOS.


YO NO LUCHARÉ BAJO LAS ÓRDENES DE UN RATÓN.
¡REPITELO!
¡ESTOY HARTO! ¡ACABEMOS ESTA BATALLA ANTES DE LA SIESTA!
¡OSTERLIX TIENE RAZÓN!


¡TENGO UNA IDEA! ¡HAGAMOS ELECCIONES PARA SABER QUIEN SERÁ EL JEFE!
¡VIOLONCELIX TIENE RAZÓN!
¿ALGUIEN TIENE UNA URNA LLENA?


¡NI HABLAR!
¡BUENA IDEA!
¿QUE? ¿ES PARA HOY? ¡ME CANSO!
¿VAMOS ALLÁ?
¡VAMOS ALLÁ!
36

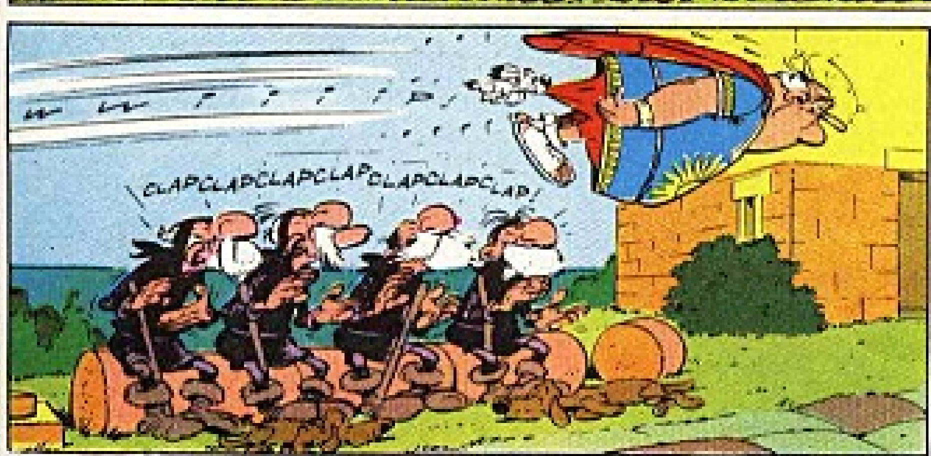

¡ALERTA! ¡ALERTA! ¡LOS CORSOS! ¡MONTONES DE CORSOS SE AGOLPAN ANTE LA CIUDAD!


VAYA, VAYA... ¡YO CREÍ QUE LOS CORSOS NO TENÍAN QUE ATACAR!
¡DISCUTIREMOS DESPUES! ¡HAY QUE HACER UNA SALIDA; SI NO, NOS VAN A ENTRAR!


¡DE ACUERDO, PERO TU VIENES CON NOSOTROS!
QUEREMOS ESTAR SEGUROS DE QUE TE QUEDARÁS HASTA EL FIN DE LA BATALLA.
¡ES UN MOTÍN! ¡NO PODÉIS OBLIGAR A VUESTRO JEFE A CAMINAR DELANTE!


¡AH, POR FIN!
¡NUNCA EMPIEZA A LA HORA!
ME ACUERDO DE LA ÉPOCA EN QUE HABIA SESION CONTINUA.
NO SABIA YO QUE EL PRETOR JUGABA TAMBIÉN.

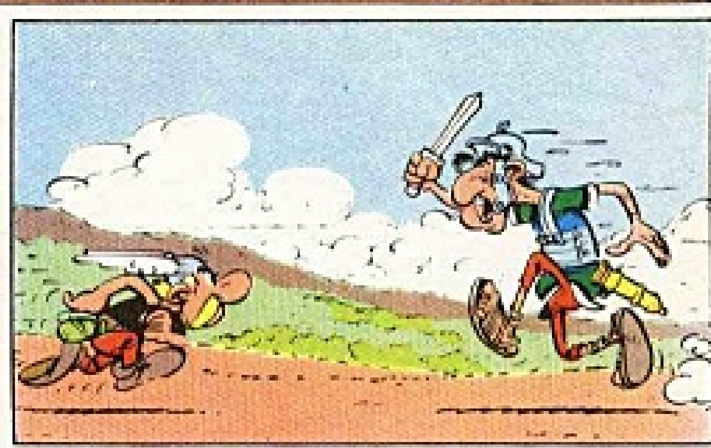

¿QUIENES SON AQUELLOS DOS?
¡NO LO SE, PERO NO ME GUSTA ESTAR EN LA PUNTA DE LA VANGUARDIA!


CLAPCLAPCLAPCLAP CLAPCLAPCLAP!

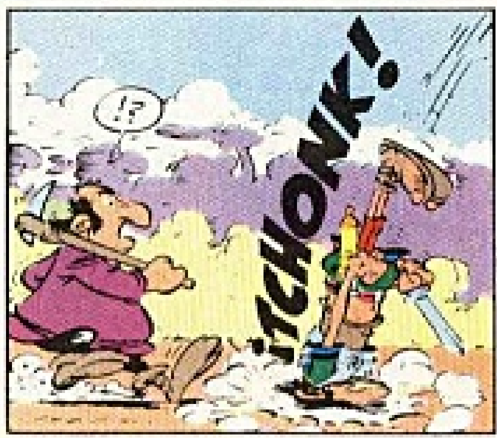

LES HE TRAIDO AQUI PARA QUE VIERAN LO QUE SABEMOS HACER, Y RESULTA QUE SON ELLOS QUIENES NOS DAN LECCIONES... ¡ELLOS, UNOS CONTINENTALES!
¡VAMOS ALLA! ¡NOS EXPLICAREMOS MAS TARDE!


AAAAAAAAAAAAAAAAH!


¡AH! ¡AHI VIENEN POR FIN!
LOS JÓVENES HAN PERDIDO LA NOCIÓN DE LA PUNTUALIDAD.
¿VERDAD QUE ES EL PEQUEÑO SALAMIX, AQUEL QUE VA DELANTE?
¡PUES SI! Y TENGO LA IMPRESIÓN DE QUE TIENE LA CABEZA TAN HUECA COMO SIEMPRE.




¡PAF!


!?
¡CHONK!


PERO... ¿QUE HAGO AQUI, YO?
¡ERES UN RENEGADO!


¿UN RENEGADO, YO? ¡REPITELO!
LUCHARÉIS MAS TARDE. LA BATALLA, PRIMERO.


¿LA BATALLA? ¿LA BATALLA CONTRA QUIEN?
¡CONTRA LOS ROMANOS, HOMBRE!


¿CONTRA LOS ROMANOS...? ¡¡AL ATAQUEEE...!!


¡AQUI ESTAMOS, CAMARADAS!
¡NO OS HEMOS LLAMADO! ¡LOS INVITADOS SOMOS NOSOTROS! ¡Y HACED EL FAVOR DE DEJARNOS LAS OSTRAS MAS GORDAS!
¡YO CREI QUE LAS PEQUEÑAS ERAN LAS MEJORES!
CRAAC!


¿HABEIS VISTO QUE FASTIDIOSO ES?


¿FASTIDIOSO...?


¡PAF!
¡BONG!
¡TCHONC!
¡BiNG!
MIRA, EL PEQUEÑO SALAMIX ESTÁ DE VUELTA.
PARECE QUE LA COSA LES SORPRENDE A SUS AMIGOS ROMANOS.
¡LES CHOCA!
¿AQUEL DE ALLI ES EL PEQUEÑO MINERALOGIX?


¿EL QUE ESCABECHA A LOS DOS ROMANOS?
¡AH, SI! ES EL PEQUEÑO MINERALOGIX.
SE CASÓ CON LA PEQUEÑA DESIDERATA, ¿VERDAD?
¿LA HERMANA DE EDUCADISSIMIX? ¿EL QUE ESTA ECHANDO ABAJO EL PALACIO DEL PRETOR, CON HERETIX?


HERETIX ES EL PRIMO DE PALEONTOLOGIX, EL QUE PERSIGUE A CUATRO ROMANOS CON SU ESPADA, ¿VERDAD?
¡NO HOMBRE! ¡PALEONTOLOGIX, ES EL PRIMO DE APATIX!
¡CLARO! APATIX, QUE ACABA DE DERRIBAR AQUELLA COLUMNA TAN GORDA SOBRE EL GRUPO DE ROMANOS.
HERETIX ES EL PRIMO DE LLENODETIX, EL QUE MUERDE AL CENTURIÓN.


SI NO HUBIERA ESTAS REUNIONES DE FAMILIA, NUNCA HABRIA OCASIÓN DE VERSE.
ESTO SE ACABA... LA GUARDIA SE RINDE, PERO NO MUERE.
EN EFECTO, LOS ROMANOS SE RINDEN A SINFONIX.


A PROPÓSITO... ¿CÓMO VA ERRATA, LA MUJER DE SINFONIX?


¿HAS PERDIDO ALGO?
EL PRETOR SUDALAGORDUS... HE DE DECIRLE DOS PALABRAS.


¡SE DONDE ESTÁ! ¡ME ACUERDO DE QUE QUERIA HUIR A BORDO DE UN BAJEL!
CONDÚCENOS. LE VOLVEREMOS A TRAER OBELIX. Y YO
¡OH,SI! ¡OH,SI! ¡SOMOS ESTUPENDOS,CUANDO VAMOS EN BARCO!


MIENTRAS TANTO,A BORDO DEL NAVIO...
...Y DURANTE EL VIAJE,LANZAREMOS AL ROMANO POR LA BORDA,Y CONTINUAREMOS NUESTRO CAMINO CON EL BOTIN.


¡LARGAD LAS AMARRAS! ¡LARGAD LAS AMARRAS!


¿...E?'A' A'AMOS'A' A'A 'AS?
¡NO TAN DEPRISA!


¡PRONTO! ¡PRONTO! ¡LAS AMARRAS!
PRIMERO, ¿DONDE ESTÁ EL BOTIN PROMETIDO? ¡SOLO TENEMOS UN ANFORA DE NADA,EN NUESTRO PODER!

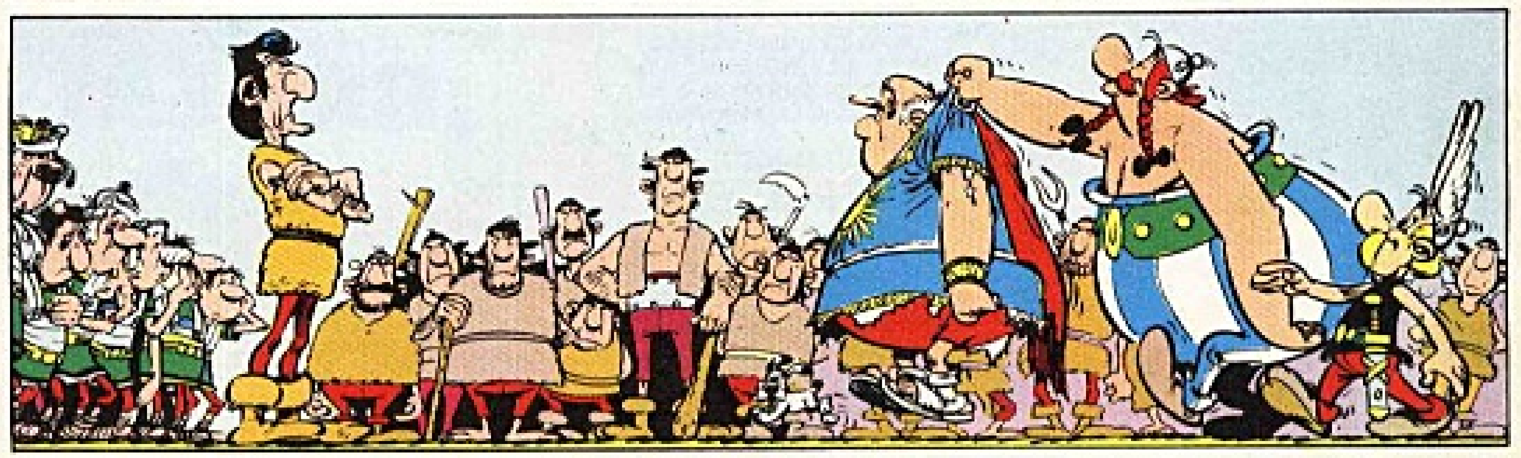

¡CAPITAN! ¡MIRAD!


LOS GA... LOS GAGA...


¡LAS AMARRAS! ¡DE PRISA! ¡LAS AMARRAS!
¡ES LO QUE YO OS DECIA! ¡LAS AMARRAS!
40


TRAS ALGUNOS MINUTOS DE UNA RARA VIOLENCIA...
¿Y QUE, LAS AMARRAS?
¡OH, YA NO VALE LA PENA!


¡'A' 'O'ICIA 'OMPE E' ECO! ¡Y MA' VA'E ANFO'A EN'ANO, QUE 'OTIN VO'ANDO!




¡PRETOR, OS VAMOS A DEJAR LA VIDA SALVA, A TI Y A TUS HOMBRES, PARA QUE PODÁIS CONTARLE A CÉSAR LO QUE HABÉIS VISTO!


RECUPERAREMOS, EN TUS ALMACENES, LO QUE NOS HAS ROBADO. ¡Y QUE LE SIRVA DE LECCION A TU AMO!
¡JULIO CÉSAR SE VENGARÁ!


DILE A CÉSAR QUE, SEAN CUALES SEAN SUS AMBICIONES, JAMÁS SERÁ EMPERADOR...

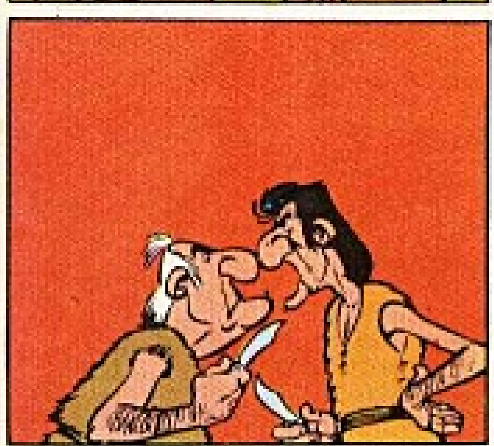

¡PARA QUE LOS CORSOS ACEPTEN UN EMPERADOR, TENDRIA QUE SER CORSO EL MISMO! ¿SABES DE ALGUIEN QUE REUNA LAS CONDICIONES? NO, ¿VERDAD? ¡PUES VE!
¡BRAVO!
¡SI!


¡Y AHORA, EXPLIQUEMONOS, OCATERINETABELACHITCHIX!
¡FIGATELIX!
41


¿POR QUE ME HAS ACUSADO DE HABERTE VENDIDO A LOS ROMANOS?
ERAS EL UNICO EN SABER QUE YO TENIA QUE IR A TU PUEBLO. Y LOS ROMANOS HAN VENIDO TAMBIÉN DURANTE MI SIESTA.
¡CHAC!
¡CHAC!


NO SABIAMOS QUE IBAN A VENIR. HEMOS APROVECHADO TU SIESTA PARA LLEVARLE ALIMENTOS AL PRIMO ESQUINADIX, QUE SE OCULTA EN LA MONTAÑA DESDE HACE TREINTA Y DOS AÑOS, A CAUSA DE LO OCURRIDO CON LA TIA DE LLENODETIX.


¡YA LO RECUERDO! EL PRETOR NO HA SIDO AVISADO POR FIGATELIX, OCATARINETABELACHITCHIX. TE HA HECHO SEGUIR, SIMPLEMENTE, Y HA APROVECHADO LA MARCHA DE FIGATELIX Y LOS SUYOS PARA APODERARSE DE TI.




TAL VEZ... PERO ESTO NO ARREGLA LA HISTORIA DE TU BISABUELO, QUE NO HA QUERIDO PAGAR EL ASNO QUE...


¡BASTA!


¡BASTA, CON VUESTRAS VIEJAS HISTORIAS!


HABÉIS COMBATIDO JUNTOS CONTRA VUESTRO OPRESOR, Y AUN TENDRÉIS QUE LUCHAR PARA SEGUIR SIENDO LIBRES. ¡ASI QUE ESTRECHAOS LAS MANOS!






¡VIVA OCATARINETABELACHITCHIX!
¡VIVA FIGATELIX!
¡VIVA ASTERIX!
¡FIESTA!
¡FIESTA!













HAY QUE HACER NOTAR QUE, COMO CONSECUENCIA DE ESTE ASUNTO BASTANTE COMPLICADO, UNO DE LOS DESCENDIENTES DE LA FAMILIA DE LOS FIGATELIX HA SIDO ENCONTRADO, EL AÑO PASADO, POR LA GENDARMERIA NACIONAL. SE OCULTABA EN LA MONTAÑA, TRAS UN MOTEL.













COMO SIEMPRE, LA VUELTA DE NUESTROS AMIGOS SIRVE DE PRETEXTO A UN BANQUETE BAJO LAS ESTRELLAS... Y HAY QUE NOTAR QUE CADA UNA DE SUS EXPEDICIONES ES UN ENRIQUECIMIENTO, YA QUE LOS VIAJEROS ADOPTAN ALGUNAS DE LAS COSTUMBRES MAS AGRADABLES DEL PAIS VISITADO.

?

Fin
DEL EPISODIO

UDERZO & GOSCINNY